

## Handleiding

+ INSTRUCTIES VOOR DE OVERDRACHT VAN MACHINES . . . pagina 3

"Vertaling van de originele handleiding"

Nr. 99 384.NL.80J.0

# NOVACAT 8600

(Type PSM 384 : + . . . 01403)

• Schijvenmaaier



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



## Geachte gebruiker!

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.



## Productaansprakelijkheid, informatieplicht

Productaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

**Let op!** Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.

## Pöttinger-nieuwsbrief

[www.poettinger.at/nl/newsletter](http://www.poettinger.at/nl/newsletter)

Actuele vakinformatie, nuttige links en ontspanning



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

**Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.**

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

**Inhoudsopgave**

**WAARSCHUWINGS AFBEELDINGEN**

CE-kenmerk..... 5  
 Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen ..... 5

**AANKOPPELEN**

Machine aan de trekker bouwen ..... 6  
 Trekker aan de wagen aansluiten ..... 7  
 Aansluiten van de sensor- en ventielkabel van de frontmaaier..... 7  
 Aftakas aankoppelen ..... 7  
 Hydraulische aansluiting..... 8  
 Let op de draairichting van de maaischijven ..... 9  
 Combinatie 3 ..... 10  
 Combinatie 2 ..... 11

**TRANSPORT**

Veranderen van werk- in transportstand ..... 12  
 Heffen in wegtransportpositie ..... 12  
 Laten zakken in veldtransportpositie..... 12  
 Rijden op de openbare weg ..... 13  
 Transportstand..... 13  
 Gebruik op hellingen..... 14

**BEDIENING „DIRECT CONTROL“**

Betekenis van de toetsen op de bedieningskast..... 15  
 Gewenste hydraulische functie uitvoeren..... 15  
 Instellingen voor ingebruikname..... 16  
 Overige instellingen ..... 17  
 Instellen van het tijdsverschil – ‘Heffen/laten zakken frontmaaier en zijmaaier’ ..... 18  
 Veranderen van werk- in transportstand ..... 19

**ISOBUS - TERMINAL**

Bedieningsstructuur – maaier met ISOBUS-aansluiting..... 21  
 Betekenis van de toetsen ..... 22  
 Voor de maaiers knoppen op de Joystick toewijzen..... 24  
 Instellen van de Joystick ..... 24

**GEBRUIK**

Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken .. 25  
 Werken..... 26  
 Aanrijbeveiliging..... 26

**KNEUZER (CONDITIONER)**

Maaien met de kneuzer ..... 27  
 Juiste riemspanning..... 27  
 Toerental 700 o/m ..... 27  
 Stand van de rotorvingers ..... 27  
 In- en uitbouwen van de kneuzer ..... 28  
 Maaien zonder kneuzer ..... 31  
 Optie ..... 31  
 Instellingen..... 33  
 Reinigen en onderhoud ..... 33

**STAND VAN DE GELEIDEPLATEN INSTELLEN**

Systeem "extra dry"..... 34  
 Geleideplaat demonteren ..... 35  
 Geleideplaat monteren ..... 35

**ZWADVORMERS**

Roterende zwadvormers ..... 36  
 Verhoogde schijven (extra-uitrusting) ..... 36

**ONDERHOUD**

Veiligheidsaanwijzing ..... 37  
 Algemene aanwijzingen voor het onderhoud ..... 37  
 Reinigen van machinedelen..... 37  
 In de openlucht laten staan ..... 37  
 Overwinteren ..... 37  
 Aftakassen ..... 37  
 Hydrauliekinstallatie..... 37  
 Olie verversen bij de maai balk..... 38  
 Tandwielkast ..... 39  
 Ölwechsel Winkelgetriebe ..... 39  
 Onderhoud van de transmissie..... 40  
 Montage van de messen ..... 40  
 Instellen van de veldtransportstand (Wendakker).... 41  
 Storingen en oplossingen bij uitval van de elektrische installatie..... 42  
 Slijtagecontrole van de maaimeshouder ..... 44  
 Houder voor het snel wisselen van messen ..... 45  
 Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003) ..... 45  
 Controle van de bevestiging van de mesjes ..... 45  
 Verwisselen van de messen (vanaf bouwjaar 2004) 46  
 Opbergen van de hefboom..... 46

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Technische gegevens ..... 47  
 Vereiste aansluitingen ..... 47  
 Doelgericht gebruik van de machine ..... 48  
 Plaats van het typeplaatje ..... 48

**AANHANGSEL**

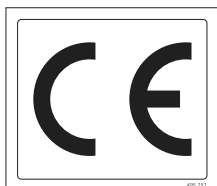
Aanwijzingen voor veilig werken..... 51  
 Aftakas..... 52  
 Smeerschema ..... 54  
 Smeermiddelen..... 57  
 Diagnosefunctie voor sensoren ..... 59  
 Weergave van de software versie ..... 59  
 Controle van de bedieningskast ‘Direct Control’ en de boordcomputer ..... 59  
 Reparatie's aan het maai-element..... 63  
 Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig ..... 64



**Aanwijzingen voor veilig werken**

**In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.**

CE-kenmerk



Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

**EG conform verklaring (zie bijlage)**

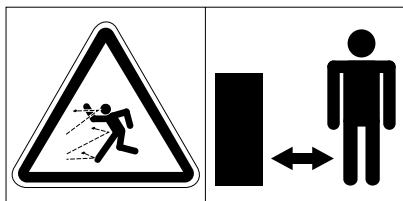
Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.



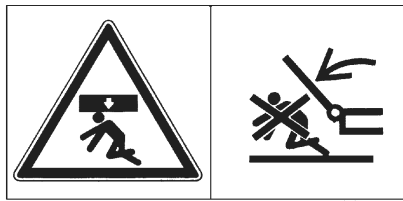
**Aanwijzingen voor veilig werken**

**In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.**

**Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen**



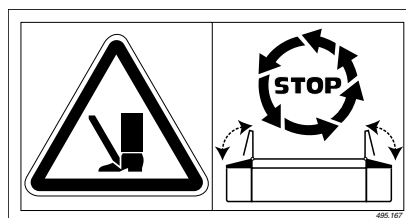
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



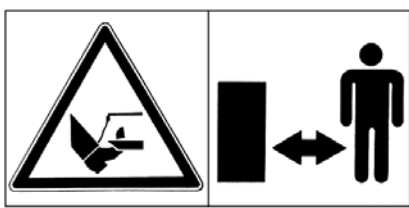
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



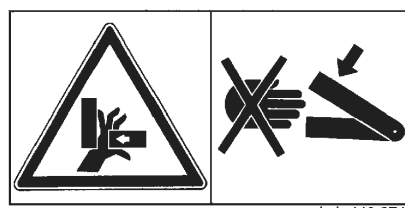
Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



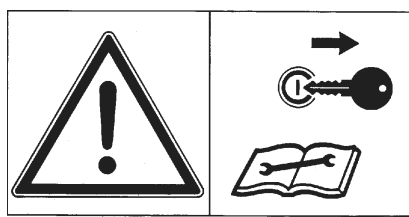
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

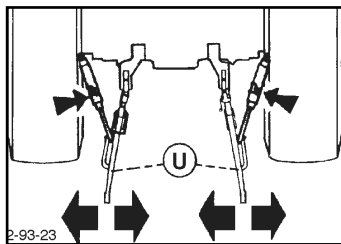


Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

## Machine aan de trekker bouwen

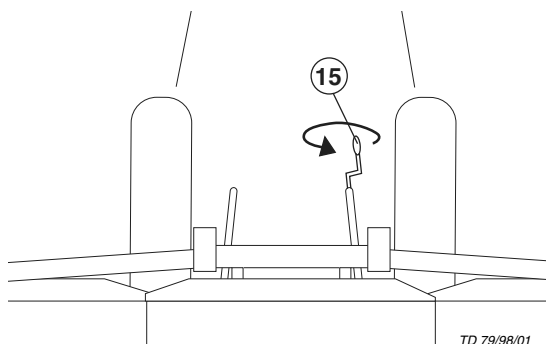
### De maaier midden achter de trekker aanbouwen

- Hefpennen dienoverkomstig afstellen.
  - De hefstangen begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



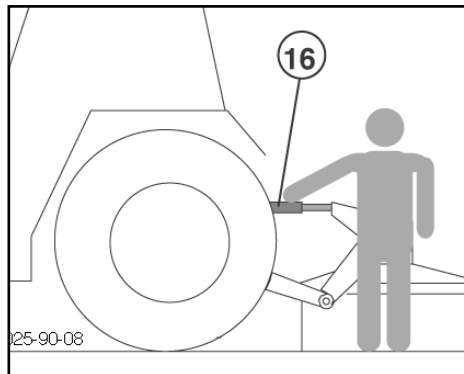
### Aanbouwraam horizontaal

- Door het verdraaien van de hefstangverstelling het aanbouwraam horizontaal afstellen.



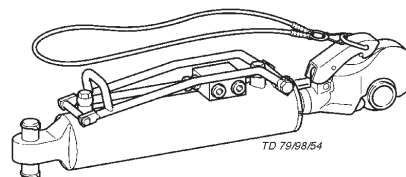
### Langte van de topstang instellen

- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaihogte worden veranderd.



Een hydraulische topstang wordt aanbevolen

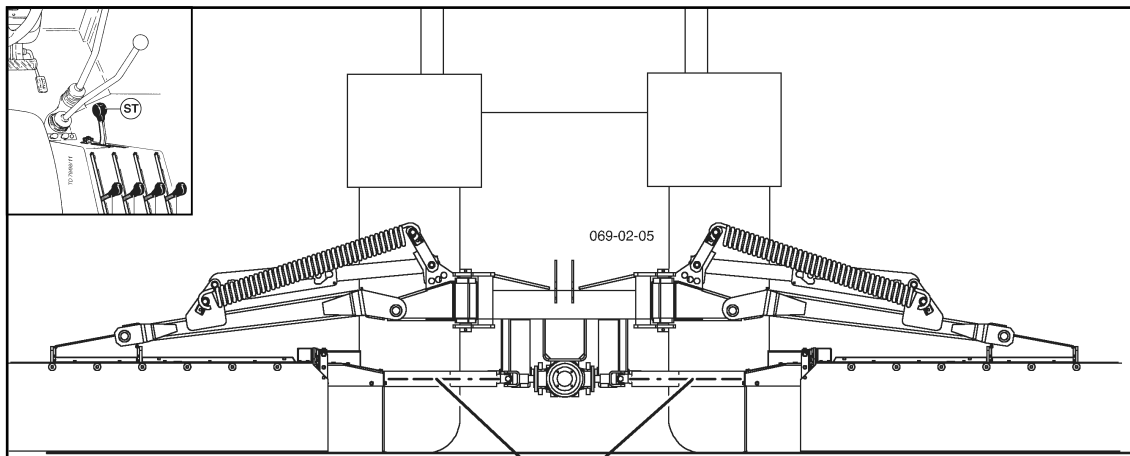
(dubbelwerkend stuurventiel)



### Hoogte van de hefarmen afstellen

- De regelhendel op de trekker (ST) met de aanslag afstellen.
- De stand van de aftakas (GW) moet tijdens het maaien ongeveer horizontaal zijn

Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemoneffenheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maaielement niet te worden veranderd.



Aanwijzingen voor veilig werken:

zie aanhangsel-A p. 7.), 8a. - 8h.)



Let op!

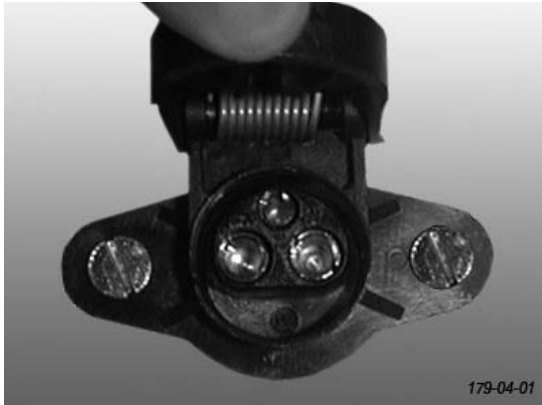
Deze machine is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met tractoren (niet voor zelfrijdende machines).

Bij zelfrijdende machines is het zicht van de bestuurder beperkt, wanneer de beide buitenste maaibalken in de transportpositie zijn hooggezwenkt.

### Trekker aan de wagen aansluiten

#### Bediening:

- 3-polige stekker aan de DIN 9680 stekkerdoos van de trekker koppelen

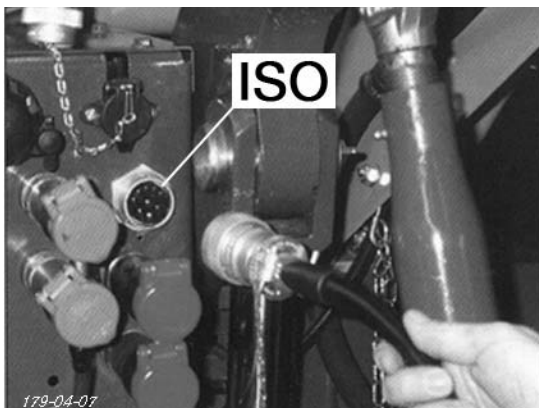


#### Verlichting:

- 7-polige stekker aan de trekker koppelen
- De verlichting van de wagen controleren op goed functioneren.

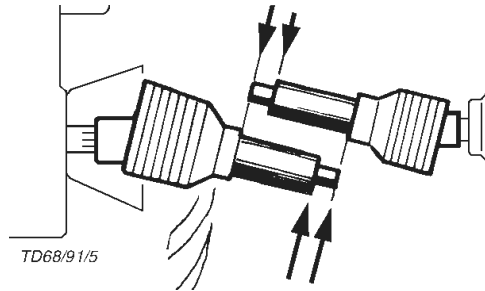
#### Bij trekkers met een ISO-bus aansturing

- 9-polige stekker aan de ISO-bus stekkerdoos van de trekker koppelen



### Aftakas aankoppelen

- Bij het voor de eerste keer gebruiken van de machine achter de bepaalde trekker moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook "Aanpassen van de aftakas", aanhangsel B.



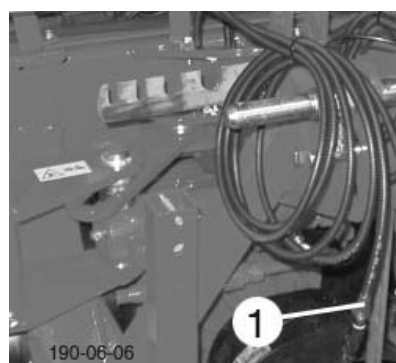
#### Belangrijk!

Elke keer als de wagen in gebruik genomen wordt deze op verkeersveiligheidsaspecten controleren (aankoppelenbeveiliging, remmen, verlichting, richtingaanwijzers, beschermkappen)

### Aansluiten van de sensor- en ventielkabel van de frontmaaier

#### Elektrische-kabelverbindingen tussen de frontmaaier en de maaicombinatie

- 3-polige kabel voor sensor-aanbouwset (1)



## Hydraulische aansluiting

### Minimaal hydraulisch systeem:

- 1 x enkelwerkend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de aanrijbeveiliging

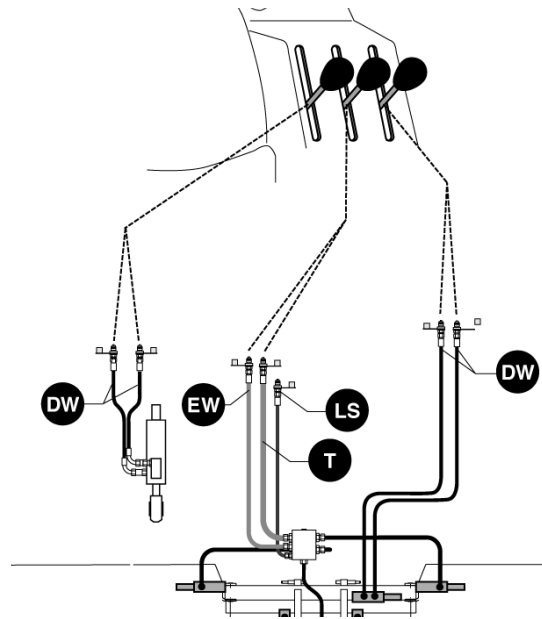
### Optimaal hydraulisch systeem:

- 1 x enkelwerkend hydraulisch circuit (EW) met een vrije retourleiding (T)
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de aanrijbeveiliging
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang

of

**Load Sensing hydraulisch circuit (LS)** (Uitrusting tegen meerprijs)

- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de aanrijbeveiliging
- 1 x dubbelwerkend hydraulisch circuit (DW), voor de hydraulische topstang



### Instellingen

Bovendien moet de schroef (7) aan het hydraulische blok op de juiste manier zijn ingesteld.



**Let op!**

**Elektrische verbinding losmaken**

### Bij tractoren met 'Load Sensing'

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

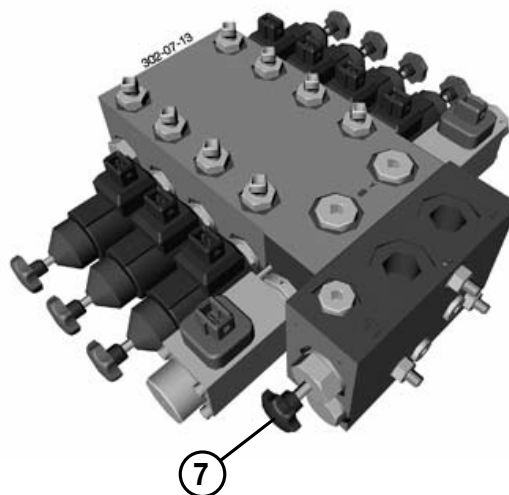
### Bij tractoren met gesloten hydraulisch systeem

JOHN DEERE, CASE MAXIMUM, CASE MAGNUM, FORD serie 40 SLE

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal indraaien

### Bij tractoren met open hydraulisch systeem

- schroef (7) aan hydraulische blok helemaal uitdraaien





## Let op de draairichting van de maaischijven

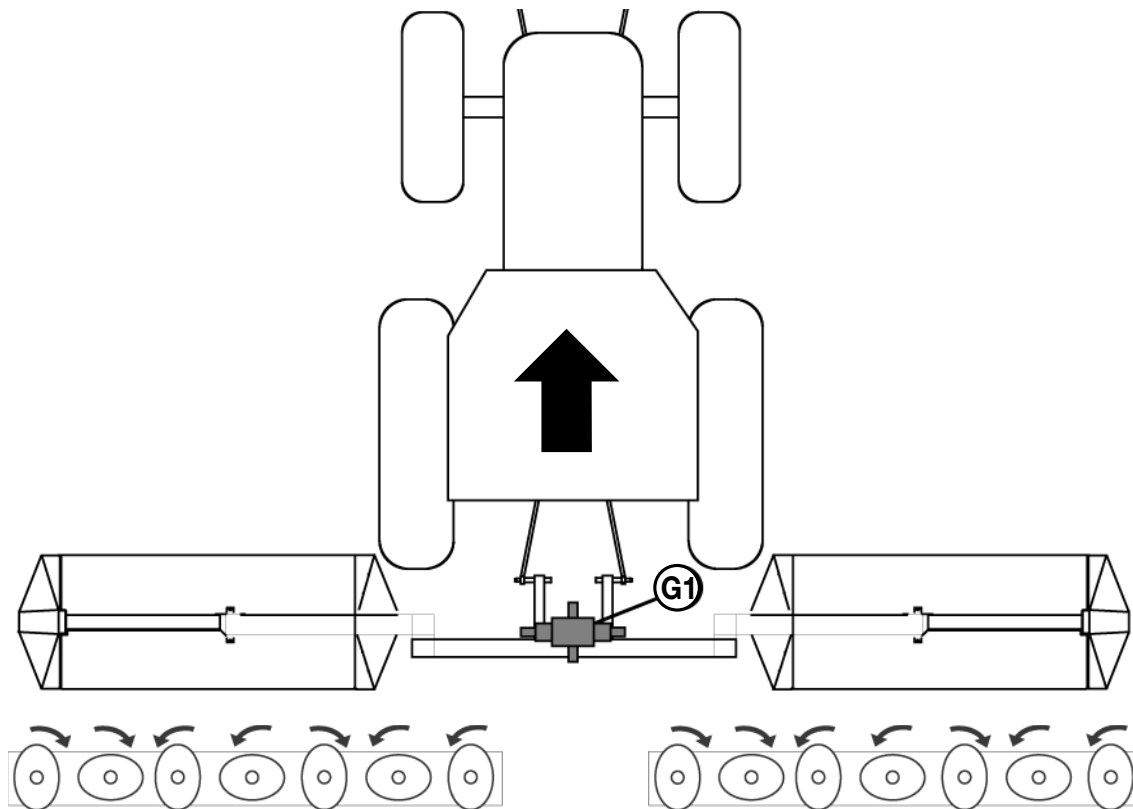
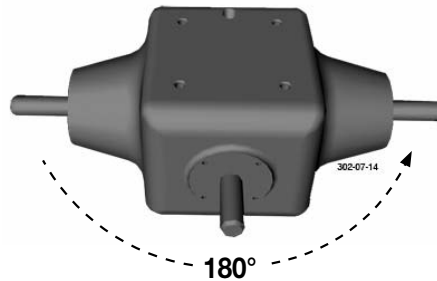
- De betreffende draairichting kiezen
- indien de noodzakelijke aftakasdraairichting vanuit de trekker niet vooraf kan worden geselecteerd, dient de transmissie (G1) met 180° te worden gedraaid.



**Attentie!**

**Voordat de aandrijving weer wordt gemonteerd:**

- De ontluchtingsschroef en de aftapbout met elkaar verwisselen.
- De ontluchtingsschroef hoort aan de bovenzijde!



**Combinatie 3**



**Veiligheidsaanwijzing:**

zie aanhang A1 punt 7, 8a – 8h)

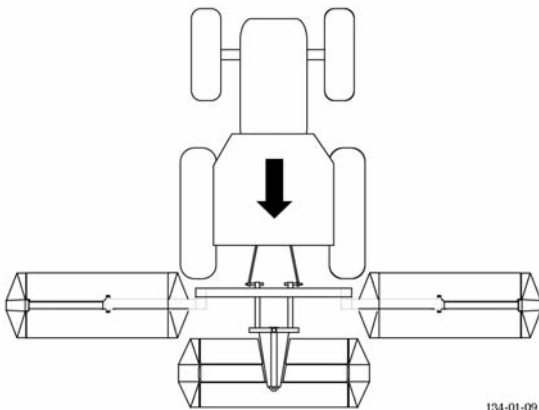


**Attentie!**

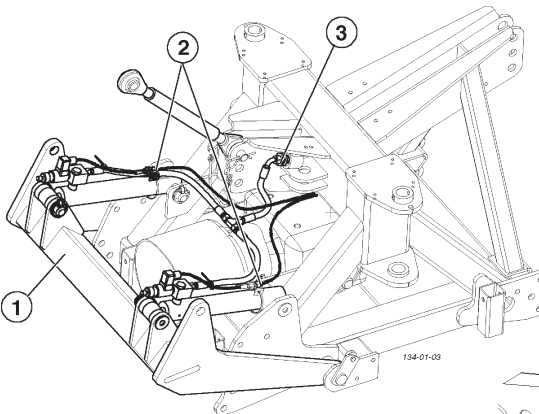
**Met de hefinrichting (1) kan niet traploos worden geheven of laten zakken. Als het hydraulische ventiel wordt bediend, wordt de middelste maaier altijd helemaal geheven of zakt helemaal. (Beklemmingsgevaar)**

Indien er van combinatie 2 naar combinatie 3 moet worden overgegaan, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:

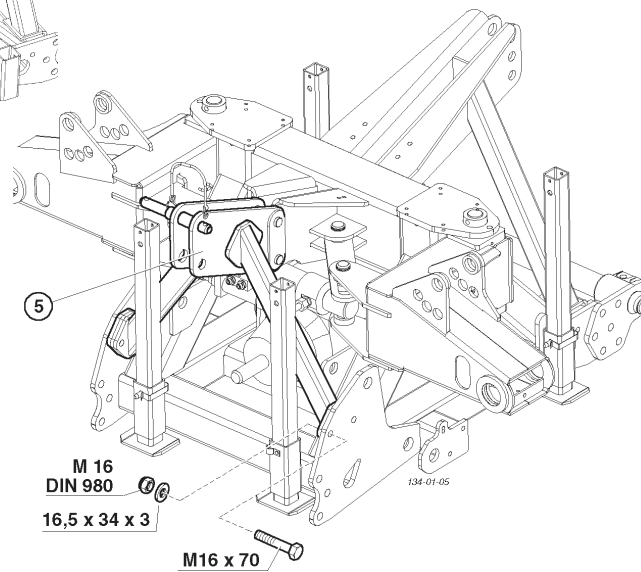
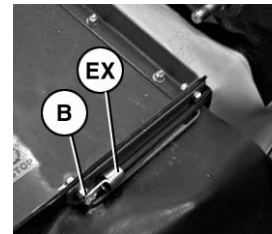
1. adapter verwijderen (pos. 5)
2. aanbouwas demonteren en in pos. 4a monteren
3. hefinstallatie monteren (pos. 1)
4. hydraulische verbinding tot stand brengen (pos. 3)
5. elektrische verbinding tot stand brengen (pos. 2)
6. maaier aan de hefinstallatie (1) aanbouwen
  - expander (EX) inhangen
7. de beide kettingen monteren
  - lees daarvoor de aanwijzingen in het hoofdstuk 'Instellingen'



134-01-09



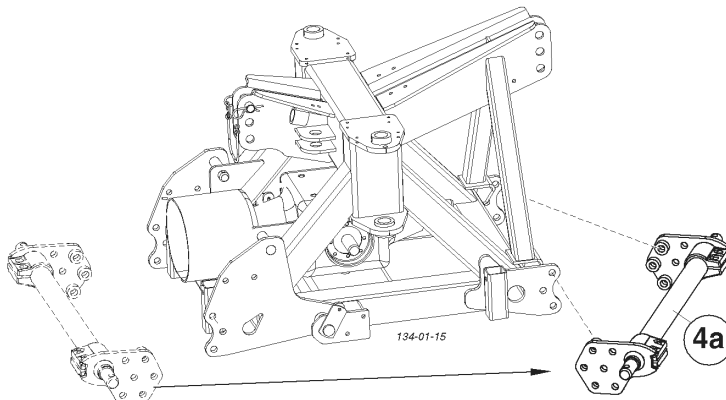
134-01-03



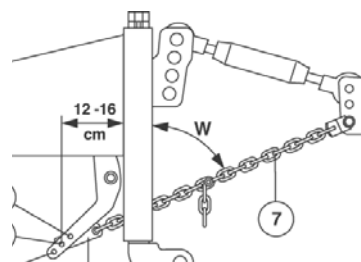
134-01-05

M 16  
DIN 980  
16,5 x 34 x 3

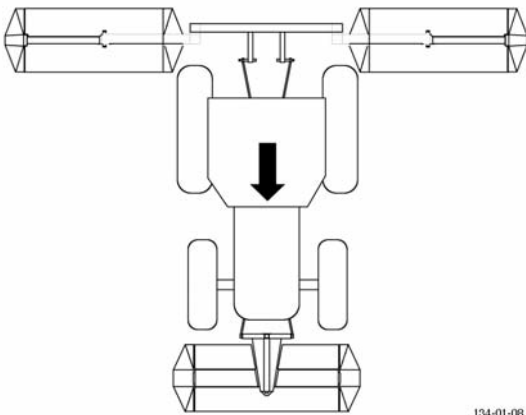
M16 x 70



134-01-15



## Combinatie 2



134-01-08

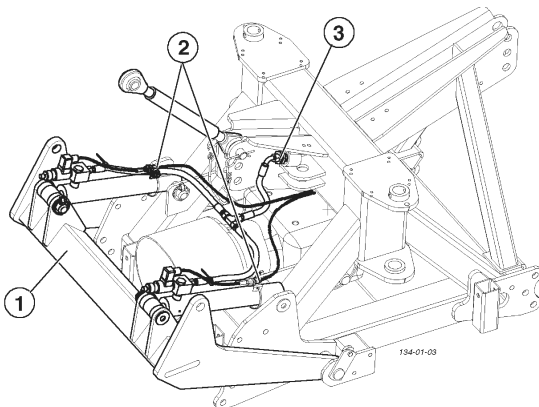
Indien er van combinatie 3 naar combinatie 2 moet worden overgegaan, dienen de volgende stappen te worden uitgevoerd:

1. Elektrische verbinding losmaken (pos. 2)
  - de kabels op een geschikte plaats aan het frame vastbinden
2. hydraulische verbinding losmaken (pos. 3)
3. hefinstallatie demonteren (pos. 1)
4. aanbouwas monteren (pos. 4)
5. adapter monteren (pos. 5)
6. maaier aan de hefinstallatie van de tractor aanbouwen

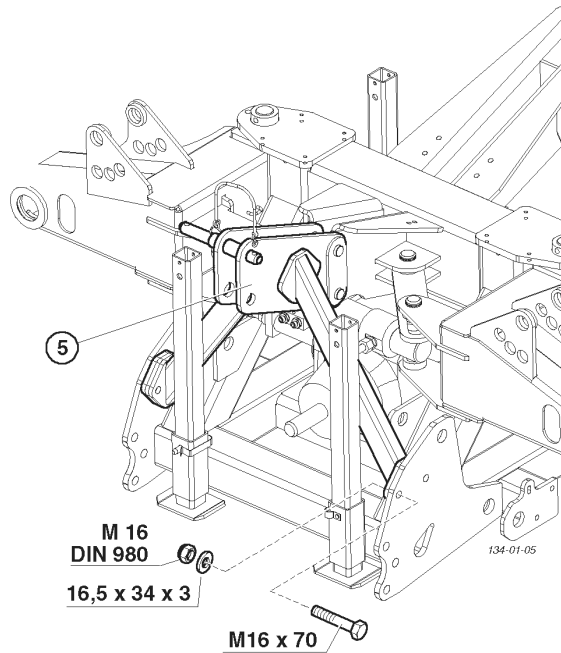
### Frontmaaier aan de hefinstallatie aanbouwen

Lees daarvoor ook de hoofdstukken

- instellingen 'frontmaaier'
- aanbouwonderdelen



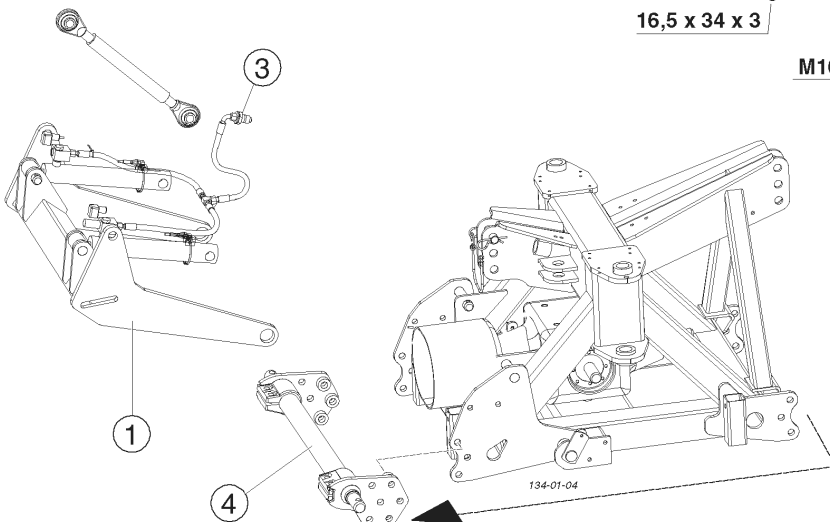
134-01-03



134-01-05

M 16  
DIN 980  
16,5 x 34 x 3

M16 x 70



134-01-04

## Veranderen van werk- in transportstand



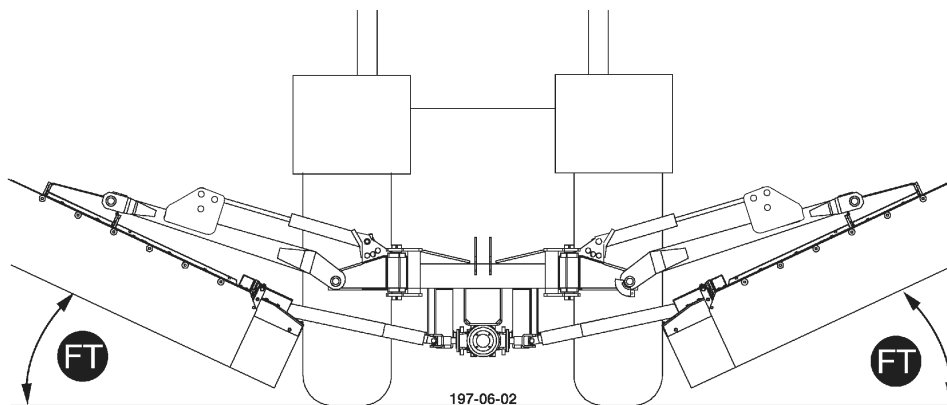
- Voor het opklappen van de maaiers, de aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaischijven stilstaan.
- Overtuig U er van tevoren van dat zich niemand in het gevarengedebiet rond de machine bevindt.



**Veiligheidsaanwijzing!**

Het veranderen van werk- in transportstand en omgekeerd alleen uitvoeren op een vlakke, vaste ondergrond.

Machine alleen in transportstand vervoeren




## Heffen in wegtransportpositie

De functie van deze toets kan alleen dan worden geactiveerd, als alle maaiers in de veld-transportstand (Kopakker FT) staan.

- Aandrijving uitschakelen en stilstaan afwachten
- Alle beschermbeugels aan de maaiers opklappen

### Variant met 'Power control'

**Toets**  kort indrukken, de functie is geactiveerd

**Toets**  indrukken, alle maaiers zwenken tot in de eindstand

### Variant met 'ISOBUS-terminal'


**Softkey-toets**  kort indrukken, de functie is geactiveerd

**Softkey-toets**  indrukken, alle maaieunits zwenken tot in de eindpositie

## Laten zakken in veldtransportpositie


### Variant met 'Power control'

**Toets**  kort indrukken, de functie is geactiveerd

**Toets**  indrukken, alle maaiers zwenken tot in de veldtransportstand (FT)

### Variant met 'ISOBUS-terminal'

**Softkey-Toets**  kort indrukken, de functie is geactiveerd

**Softkey-Toets**  indrukken, alle maaieunits zwenken tot in de veldtransportpositie (FT)

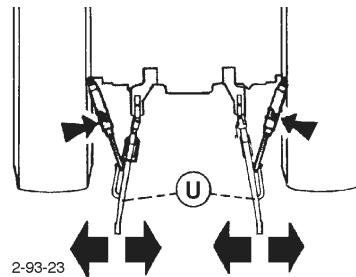
- Alle beschermbeugels aan de maai-installatie uitzwenken

## Rijden op de openbare weg

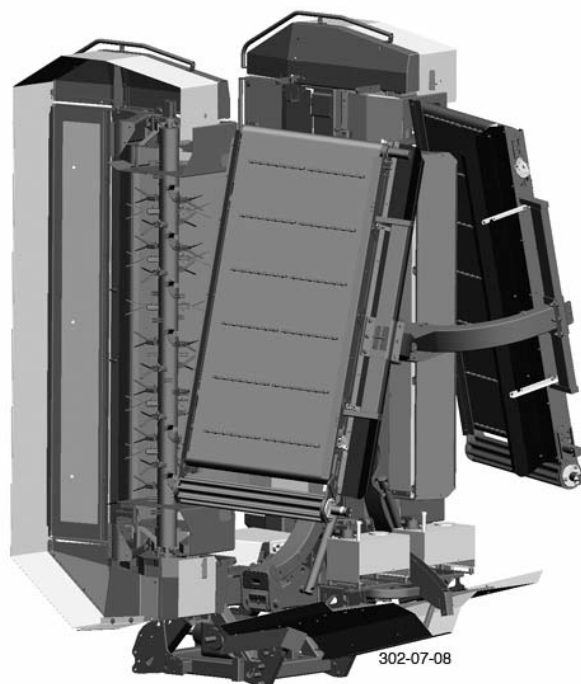
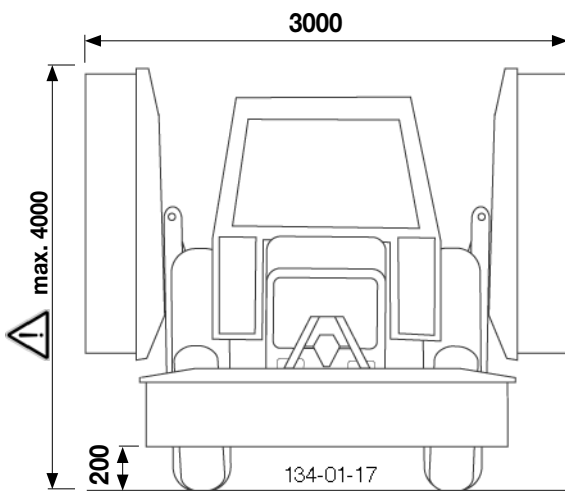
- Let op de wettelijke voorschriften.
- Over de openbare wegen mag alleen worden gereden in transportpositie.
- Beschermingen moeten in goede staat zijn.
- Beweegbare delen moeten voor het rijden in de goede stand gezet worden en er moet gezorgd worden, dat ze niet van plaats kunnen veranderen.
- Voor het begin van de rit, de verlichting controleren.
- Belangrijke informatie vindt u verder in de bijlage van deze gebruiksaanwijzing.

### Hefarmen

- De hefarmen (U) vast zetten zodat de machine niet zijdelings wegzwenken kan.



## Transportstand

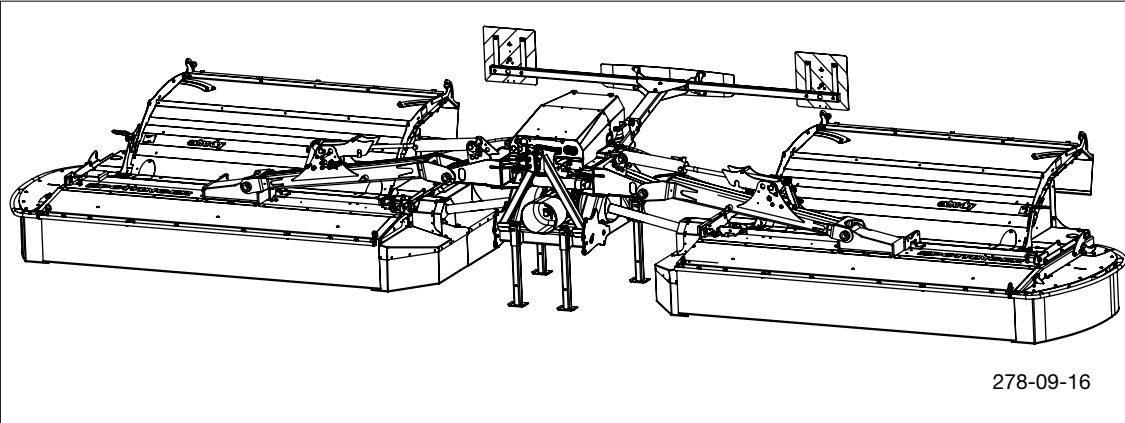


## Machine van de trekker afbouwen



**Let op!**

De maaicombinatie alleen in arbeidspositie (beide maai-eenheden zijn neergeklapt) wegzetten. Als de maaicombinatie in transportpositie wordt weggezet bestaat een grote kans dat het werktuig kantelt!



278-09-16



**Veiligheids-  
aanwijzing:**

De schijvenmaaier mag alleen worden neergezet op een stevige en vlakke ondergrond. Let erop dat de machine stevig staat.

## Gebruik op hellingen



**Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!**

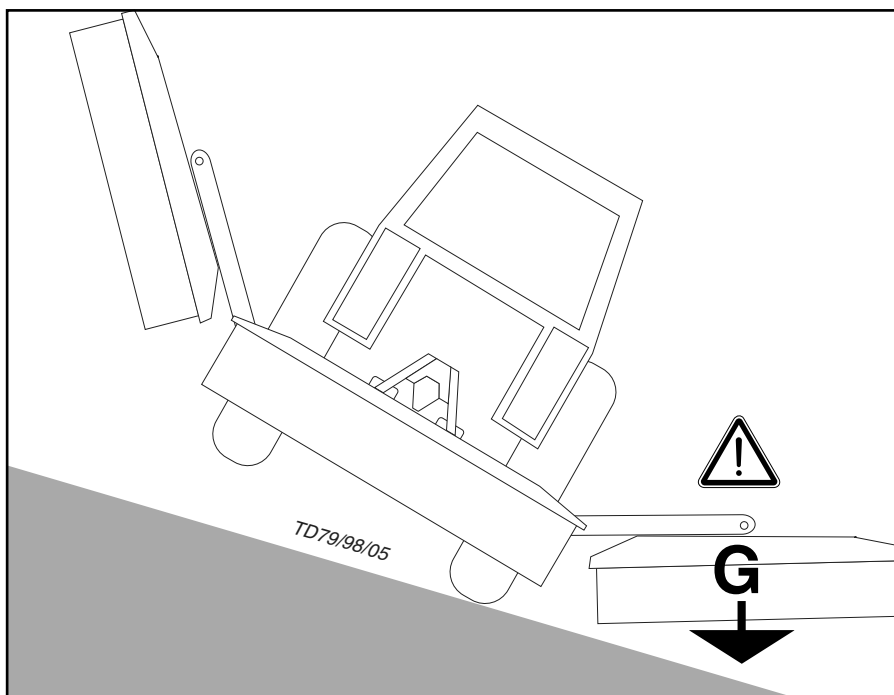
Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

### Veiligheidsaanwijzing

- Reduceer de snelheid in bochten naar links.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

### Er bestaat kantelgevaar

- Als de maaiers hydraulisch worden geheven
- Bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.



Betekenis van de toetsen op de bedieningskast

10 AAN / UIT toets



**Belangrijk!** Na het uitschakelen van de bediening (UIT)

- Hydraulisch stuurventiel in de 0-stand zetten. Dit is zonder meer nodig bij trekkers met een open hydraulisch systeem; anders sterke olieoververhoring.

11 Alle maaiers opklappen, laten zakken

- Omschakelen van werk in transportstand en omgekeerd (zie ook toets 15)
- „load sensing“ hydraulisch systeem (LED 11)

12 Frontmaaier heffen laten zakken

13 Linker maaier opklappen, laten zakken

Rotortoerental van de kneuzers  
1019 min<sup>-1</sup> / 844 min<sup>-1</sup>

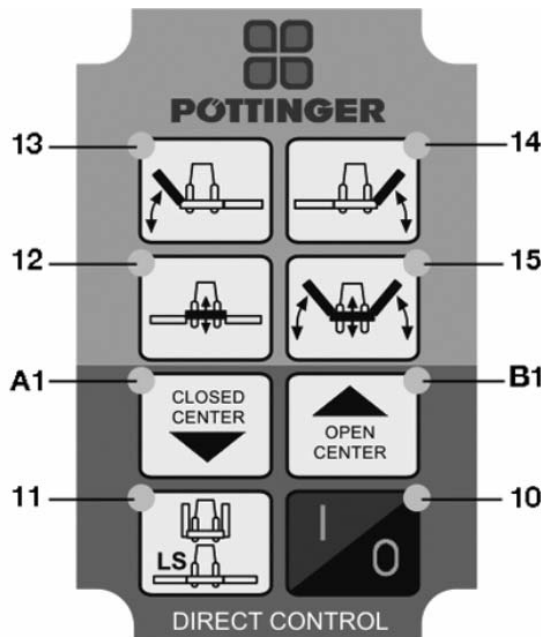
14 Rechter maaier opklappen en laten zakken

Rotortoerental van de kneuzers  
771 min<sup>-1</sup> / 639 min<sup>-1</sup>

15 Alle maaiers in de veldtransportstand opklappen en laten zakken (Kopakker)

A1 Zwenkbeweging naar beneden „zakken“ gesloten hydraulisch systeem (LED A1)

B1 Zwenkbeweging omhoog „Heffen“ open hydraulisch systeem (LED B1)

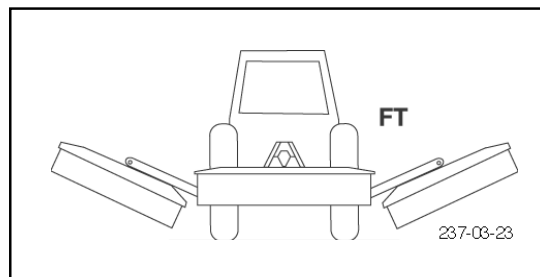


Let op!

Door het indrukken van de toegewezen toets wordt de gewenste hydrauliek functie voorgekozen.

Als aansluitend één van de beide pijltjestoetsen (A1, B1) wordt ingedrukt, wordt de gewenste hydraulische functie uitgevoerd.

Bij een functiestoring: zie „Stroomverzorging herstellen“ in het hoofdstuk „AANBOUW AAN DE TREKKER“



Gewenste hydraulische functie uitvoeren

1. De toegewezen toets indrukken (11-15)

- De in de toets geïntegreerde controlelamp (LED) licht op.
- Door het indrukken van een andere toets wordt de actuele hydraulische-functie gedeactiveerd en de nieuwe hydraulische functie geactiveerd.
- Het nogmaals indrukken van de toets deactiveert de hydraulische functie weer.

2. Een van de beide pijltjestoetsen bedienen (A1, B1)

- de gewenste hydraulische-functie wordt uitgevoerd.

3. Hydraulische-functies deactiveren

- Toets indrukken, de geïntegreerde controlelamp (LED) licht niet meer.
- De hydraulische-functie is gedeactiveerd



Om veiligheidsredenen de voorgekozen functie altijd deactiveren.

Controlelampen (LED)

Als één van de controlelampen (LED) oplicht, is de toegewezen functie geactiveerd.

Voorbeeld

- De geïntegreerde controlelamp (LED) links boven licht op

- Het zwenken van de linker-maai-unit is geactiveerd.



## Instellingen voor ingebruikname



### Na het inschakelen van de bediening (EIN)

De volgende LEDs lichten circa 0,5 seconde lang:

- De LED voor het ingestelde hydraulische systeem
- De LED voor het toerental van de kneuzerrotor

### Instellen van het hydraulische systeem

1. Verbinding met de bedieningskast tot stand brengen (E1)

De verzorgingskabel op de trekker aansluiten (E2).

2. Toets voor het toegepaste hydraulische systeem ingedrukt houden

A1 = gesloten hydraulieksysteem (LED A1)

B1 = open hydraulieksysteem (LED B1)

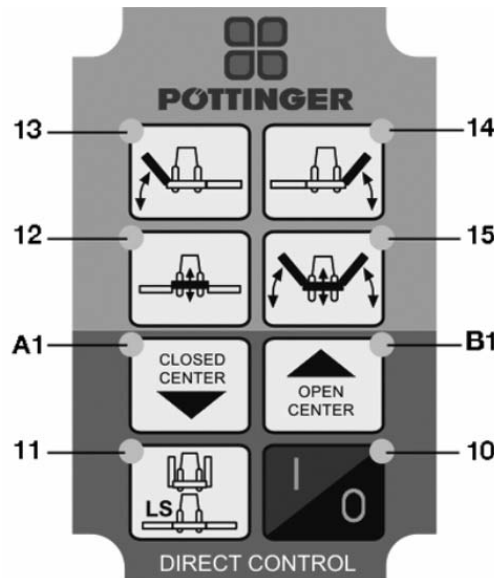
11 = „load sensing“ hydraulieksysteem (LED 11)

3. **Zusätzlich die Taste "I/O" (10) drücken.**

Na circa 5 seconden licht de betreffende LED kort op en de instelling van het hydraulische systeem wordt opgeslagen.

Als het opslaan is voltooid klinkt een korte toon

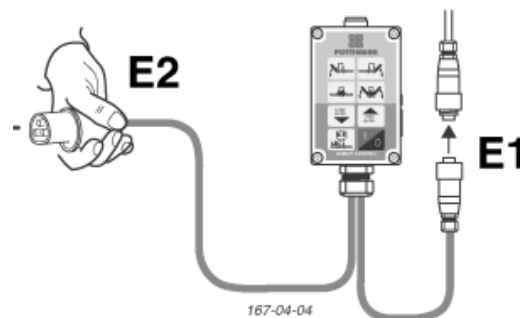
4. Toets los laten (A1, B1, 10, 11)



### Algemeen

Voor het in gebruik nemen van de machine moeten met de bediening „DIRECT CONTROL“ verschillende instellingen worden uitgevoerd.

Deze instellingen zijn bijzonder belangrijk om de elektronische controlesystemen goed te laten functioneren.



### Instellen van het toerental van de kneuzerrotor

1. Verbinding met de bedieningskast tot stand brengen (E1)
2. Toets voor de toegepaste aandrijfvariant ingedrukt houden

#### Variant 1: Toets 13

Rotortoerentalen op de linker en rechter kneuzer 1019 min<sup>-1</sup>

Rotortoerental op de middelste kneuzer 844 min<sup>-1</sup>

#### Variant 2: Toets 14

Rotortoerental op de linker en rechter kneuzer 771 min<sup>-1</sup>

Rotortoerental op de middelste kneuzer 639 min<sup>-1</sup>

3. De verzorgingskabel op de trekker aansluiten (E2).

Na circa 5 seconden licht de betreffende LED kort op en de instelling van de aandrijfvariant wordt opgeslagen.

Als het opslaan is voltooid klinkt een korte toon

4. Toets los laten (13, 14)

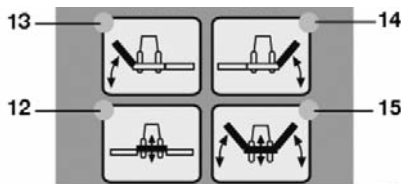
## Overige instellingen

### Toerentalcontrole van de kneuzerrotor

#### Algemeen:

Tijdens het gebruik wordt het gewenste toerental van elke kneuzerrotor individueel gecontroleerd.

Als het toerental van een kneuzerrotor meer dan 180 min<sup>-1</sup> vermindert, weerklinkt een signaaltoon en de LED van de toegewezen toets op de bedieningskast knippert snel (12, 13, 14).



Bevestigen: Als het toerental weer stijgt, gaat het knipperen en de toon over in een langzamer ritme. Pas nu kan de toets worden ingedrukt om dit te bevestigen (quitteren) en het knipperen en de signaaltoon worden beëindigd.

Aanwijzing: In elk geval moet de reden van het toerentalverval worden opgegeven, anders kan niet worden bevestigd.

- Rijsnelheid verminderen,
- Verstopping opheffen,
- Stekkerverbinding en kabel repareren,
- Defecte sensor vervangen.

De controle functioneert alleen, als de sensor is aangebracht en niet defect is.

### Controle van het aftakstoerental

Om beschadiging van de aftakassen bij het zwenken van de zijmaaier over de veldtransportstand heen te vermijden, wordt het aftakstoerental gecontroleerd.



De functie van toets 11 (Transport op de weg) kan eerst dan worden gekozen, als de aftakassensor tenminste 8 seconden lang geen impuls meer levert.

- Aandrijfassen mogen niet meer draaien.



### Bedrijfsurenteller

Zodra het aftakstoerental hoger is dan 300 min<sup>-1</sup>, worden de bedrijfsuren geteld.

Op het LCD-scherm in de boordcomputerkast kunnen de bedrijfsuren worden uitgelezen.

Afwisselend met de sensordiagnose worden de uren in het volgende formaat weergegeven:

Bedrijfsurenaantal < 100:

**14:36**

Bedrijfsurenaantal > 100:

**0346**

## Instellen van het tijdsverschil – ‘Heffen/laten zakken frontmaaier en zijmaaier’

vanaf bouwjaar 2007

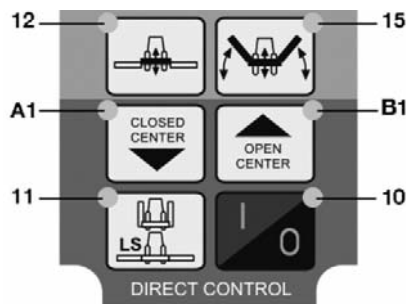
terminal met 2-kleurige lichtdioden (LEDs)

### 1. Omschakelen naar andere bedrijfsmodus

- Toets I/O kort indrukken
- De (LED) verandert van kleur naar groen

### 2. Programmeermodus inschakelen:

- gedurende 5 seconden toets 15 indrukken
- de LED van de toets moet groen knipperen



**Aanwijzing !**

De ingestelde tijden blijven tot de volgende wijziging opgeslagen.

### Tijdsverschil bij heffen instellen:

- Regeling in de programmeermodus brengen
- Toets B1 indrukken (frontmaaier wordt geheven)  
Voor het instellen van het gewenste tijdsverschil moet de toets B1 ingedrukt blijven
- Bij het loslaten van de toets worden de beide zijmaaiers geheven en het tijdsverschil wordt opgeslagen.
- Programmeermodus wordt automatisch beëindigd

### Tijdsverschil bij laten zakken instellen:

- Regeling in de programmeermodus brengen
- **Toets A1 indrukken (frontmaaier wordt neergelaten)**  
Voor het instellen van het gewenste tijdsverschil moet de toets A1 ingedrukt blijven
- Bij het loslaten van de toets worden de beide zijmaaiers neergelaten en het tijdsverschil wordt opgeslagen.
- Programmeermodus wordt automatisch beëindigd

### In-/uitschakelen van de ‘tijdsverschil-functie’:

#### Functie inschakelen:

- **Toets 10 ‘I/O’ kort indrukken**
- De LEDs krijgen de kleur groen
- De ingestelde tijdsverschillen bij het bedienen van de toets 15 zijn actief.

#### Functie uitschakelen:

- **Toets 10 ‘I/O’ kort indrukken**
- De LEDs krijgen de kleur rood
- Alle maai-installaties worden bij het bedienen van toets 15 tegelijkertijd geheven of neergelaten



## Veranderen van werk- in transportstand



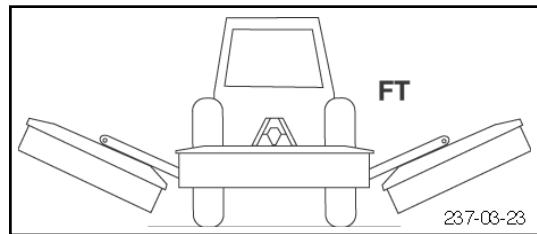
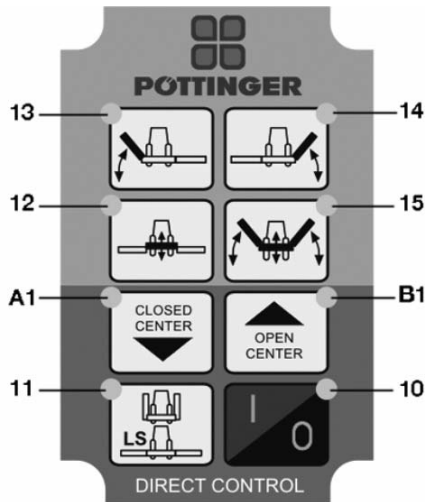
### Veiligheidsaanwijzingen!

Het veranderen van werk- in transportstand en omgekeerd alleen uitvoeren op een vaste, vlakke ondergrond.

- Machine alleen in de transportstand vervoeren
- Voor het omhoogzwenken van de maaiers, de aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaischijven stilstaan.
- Overtuig U er van tevoren van dat zich niemand in het gevarengedebied rond de machine bevindt.



bsb 449 567



### Veranderen van werk- in straat-transportstand

1. Toets 15 indrukken
2. Toets B1 kort indrukken  
De maaiers zwenken in de veld-transportstand (Kopakker FT)
3. Toets 11 indrukken
4. Toets B1 ingedrukt houden  
De maaiers zwenken in de wegtransportstand

### Veranderen van wegtransport in de werkstand

1. Toets 15 indrukken
2. Toets 11 indrukken
3. Toets A1 ingedrukt houden  
De maaiers zwenken in de veld-transportstand (kopakker FT)
4. Toets A1 kort indrukken  
De maaiers dalen (tijdvertraagd); eerste de frontmaaier en pas dan de beide zij-maaiers; de zwenkcilinders blijven in de zweefstand.

### Veranderen van de werk- in de veld-transportstand (kopakker FT)

1. Toets 15 indrukken
2. Toets B1 kort indrukken  
De maaiers klappen (tijdvertraagd) op; eerst de frontmaaier en pas dan de beide zij-maaiers

### Veranderen van veld-transportstand (kopakker FT) in de werkstand

1. Toets 15 moet zijn geactiveerd (LED licht op)
2. Toets A1 kort indrukken  
De maaiers zwenken (tijdvertraagd) naar beneden; eerst de frontmaaier en pas dan de beide zij-maaiers; de zwenkcilinders blijven in de zweefstand.



### Aanwijzing

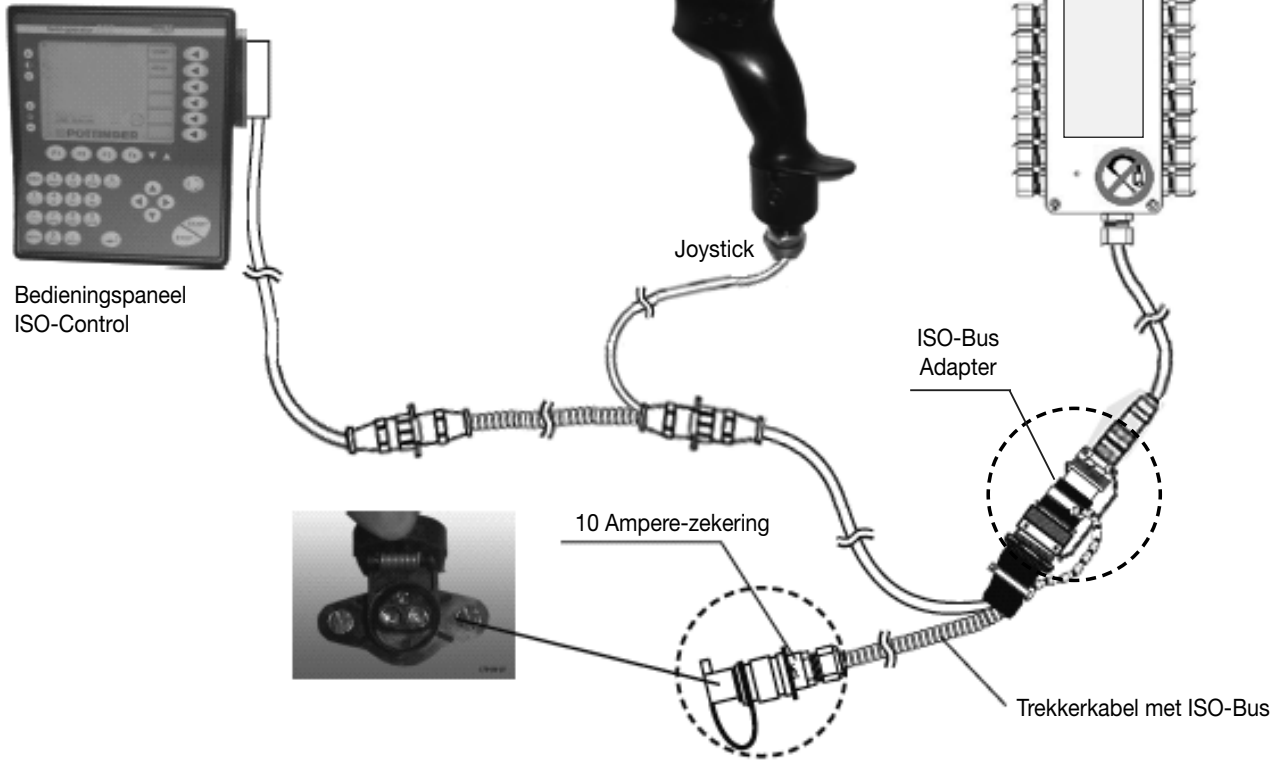
Elke maaier kan ook apart worden bediend.

1. De gewenste hydraulische functies voorkeuren (12, 13, 14)

2. Toets (A1, B1) indrukken

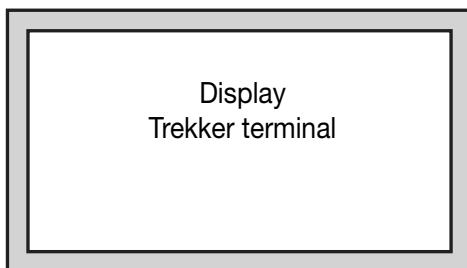
Varianten

**Bediening met de ISO-Control-Terminal**

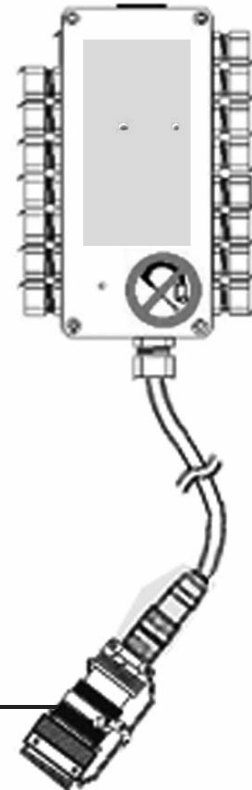
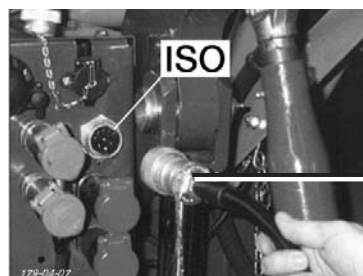


Varianten

**Bediening via de ISO-Bus-Trekker-Terminal**

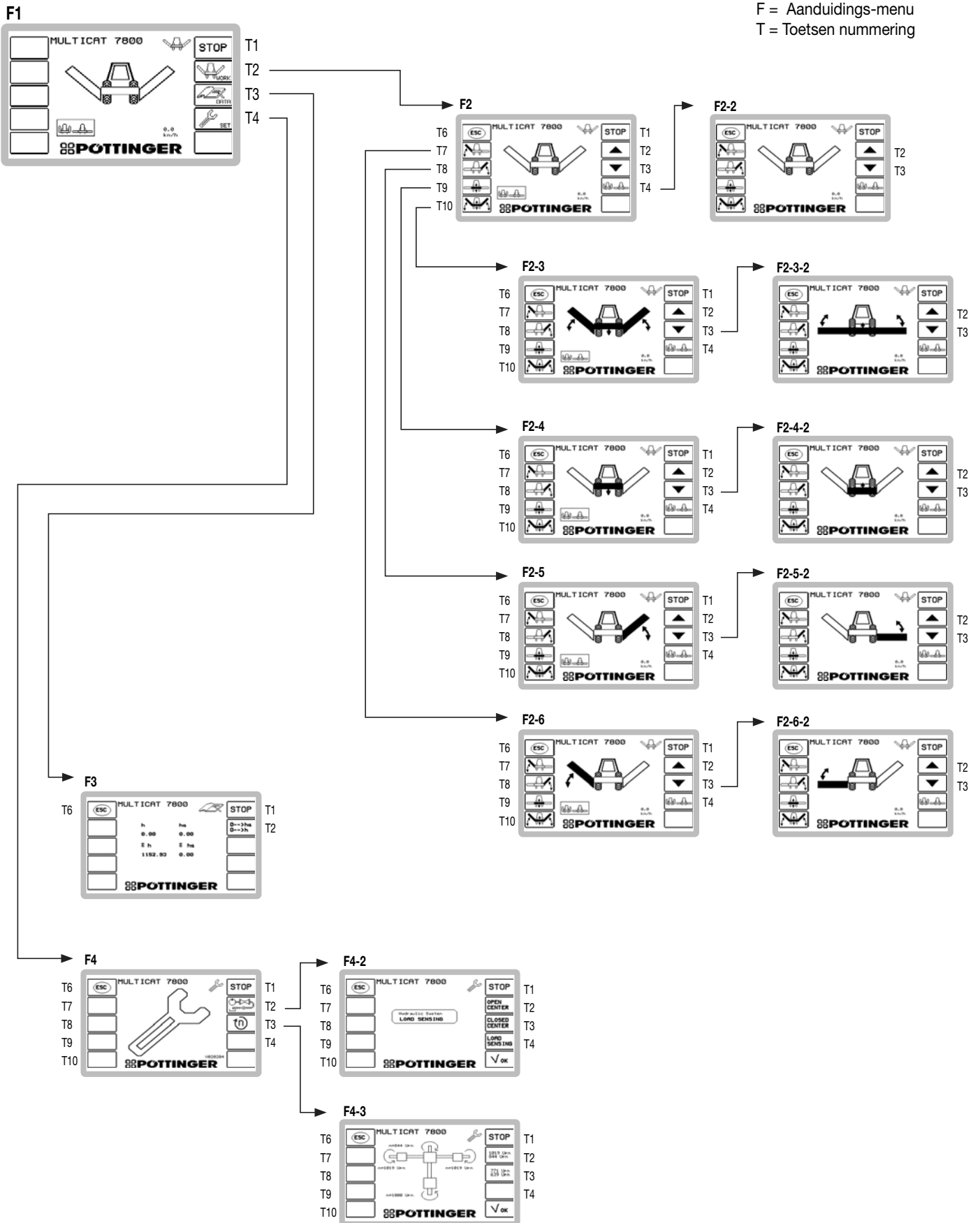


Computer met extra ISO-kaart



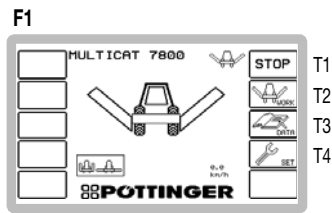
**Bedieningsstructuur - maaiër met ISOBUS-aansluiting**

F = Aanduidings-menu  
T = Toetsen nummering



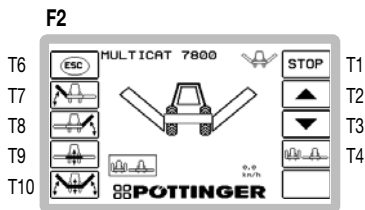
Betekenis van de toetsen

F1 - Start menu



- T1 STOP
- T2 Werk menu
- T3 Data menu
- T4 Set menu


F2 - Werk menu



- T1 STOP
- T2 Functie „omhoog“ voorkeuze
- T3 Functie „dalen“ voorkeuze
- T4 **Veranderen van werk- in straat-transportstand**  
(voorkeuze)
  - Omschakeling naar een ander scherm (F2-2)
  - (Displayweergave  verdwijnt)
- T2 - maaiers in wegtransportstand zwenken
- T3 - maaiers in werkstand zwenken

T6 Een niveau terug gaan



T7 linker maaier (voorkeuze)

- Omschakeling naar een ander scherm (F2-6)
- (Display aanduiding )
- Met toets T3 linker maaier laten zakken
- Omschakeling naar een ander scherm (F2-6-2)
- (Display aanduiding )
- Met toets T2 linker maaier heffen

T8 rechter maaier (voorkeuze)

- Omschakeling naar een ander scherm (F2-5)
- (Display aanduiding )
- Met toets T3 rechter maaier laten zakken
- Omschakeling naar een ander scherm (F2-5-2)
- (Display aanduiding )
- Met toets T2 rechter maaier heffen

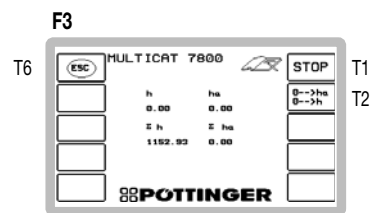
T9 middelste maaier (voorkeuze)

- Omschakeling naar een ander scherm (F2-4)
- (Display aanduiding )
- Met toets T3 middelste maaier laten zakken
- Omschakeling naar een ander scherm (F2-4-2)
- (Display aanduiding )
- Met toets T2 middelste maaier heffen

T10 Alle maaiers (voorkeuze)

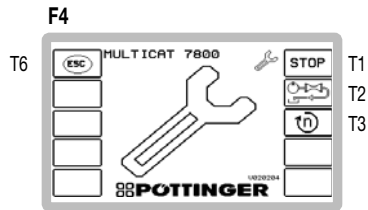
- Omschakeling naar een ander scherm (F2-3)
- (Display aanduiding )
- Met toets T3 maaiers laten zakken
- Omschakeling naar een ander scherm (F2-3-2)
- (Display aanduiding )
- Met toets T2 maaiers heffen

F3 - Data menu



- T1 STOP
- T2 Wissen van de hektareteller (ha) en de uretteller (h)
- T6 Een niveau terug gaan

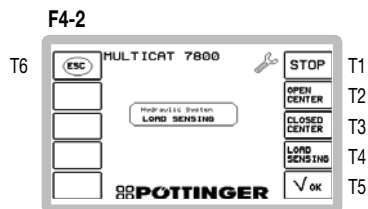
## F4 - Set menu



T1 STOP

### T2 Instellen van het hydraulische systeem

- Omschakeling naar een ander scherm (F4-2)



T2 gesloten hydraulieksysteem

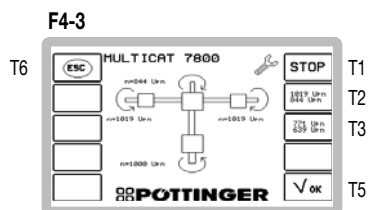
T3 open hydraulieksysteem

T4 „load sensing“ hydraulieksysteem

T5 Invoer opslaan

### T3 Instellen van het toerental van de kneuzerrotor

- Omschakeling naar een ander scherm (F4-3)



T2 Rotortoerentallen op de linker en rechter kneuzer

**1019 min<sup>-1</sup>**

Rotortoerental op e middelste kneuzer

**844 min<sup>-1</sup>**

T3 Rotortoerentallen op de linker en rechter kneuzer

**771 min<sup>-1</sup>**

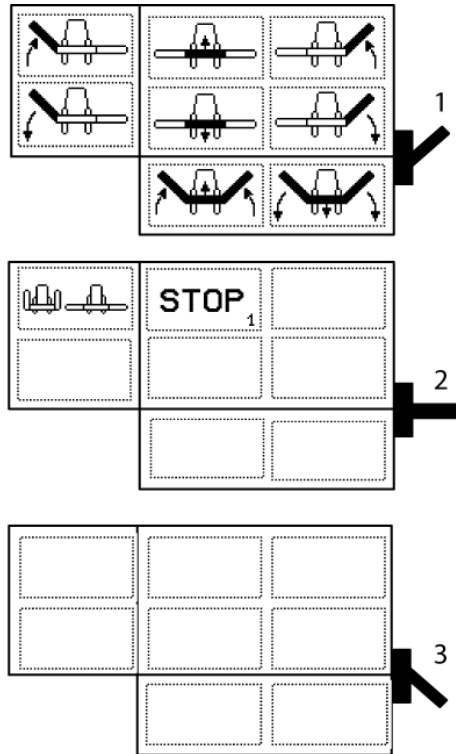
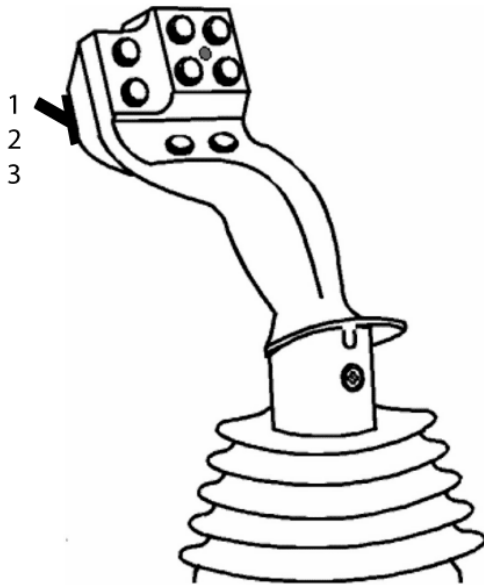
Rotortoerental op e middelste kneuzer

**639 min<sup>-1</sup>**

T5 Invoer opslaan

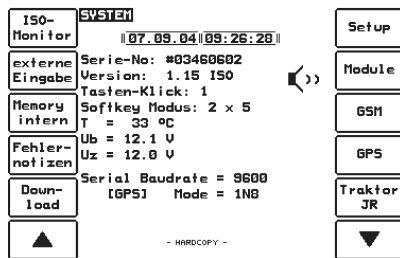


Voor de maaiers knoppen op de Joystick toewijzen

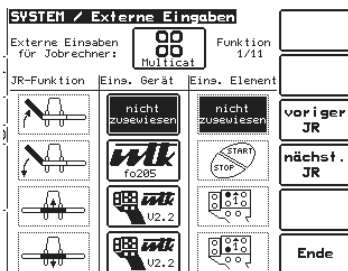


Instellen van de Joystick

- Druk de "toets F4" op de ISO-Control bedieningskast  
Systemmenu wordt weergegeven



- Druk de toets "externe invoer" (ingabe)  
Het toewijzingsmenu wordt weergegeven  
- wenn zu lange (Het toewijzingsmenu verschijnt)



- Uitgangpositie is steeds ( nicht zugewiesen )

- Met het toetsenblok  de functies kiezen

- Toewijzing kiezen  
1 x drukken van de toets "+(YES)" of "-(NO)"



Variant 1

Kan slechts 2 keer worden toegepast, 1 functie op de starttoets en 1 functie op de stoptoets – voor de Joysticktoewijzing niet noodzakelijk

- 2 x drukken van de toets "+(YES)" of "-(NO)"



Variant 2

Gewenste functie aan een Joysticktoets toewijzen.

- verder schakelen met de "+(YES)" toets

**Pas op!** De cijfers op het Joysticksymbool (1/2//3) duidt de schakelaarstand van het moment aan!

- Schakelaar boven (LED licht rood op)
- Schakelaar boven (LED licht geel op)
- Schakelaar boven (LED licht groen op)

Voordeel:

Door het drukken op de Joystick toets wordt de functie direct aangestuurd

## Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken

### 1. Controle

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

### 2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

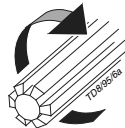
540 Upm

1000 Upm

Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

### 3. Let op de draairichting van de aftakas!



### 4. Voorkomen beschadigingen



Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

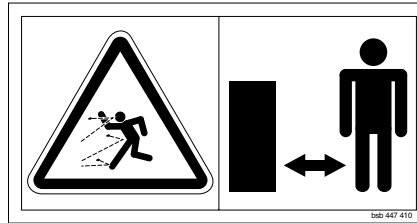
### Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijf-as goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

### Na contact met een vreemd voorwerp

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk "Onderhoud")
- Alle mesbouten natrekken.

### 5. Afstand houden bij lopende motor.



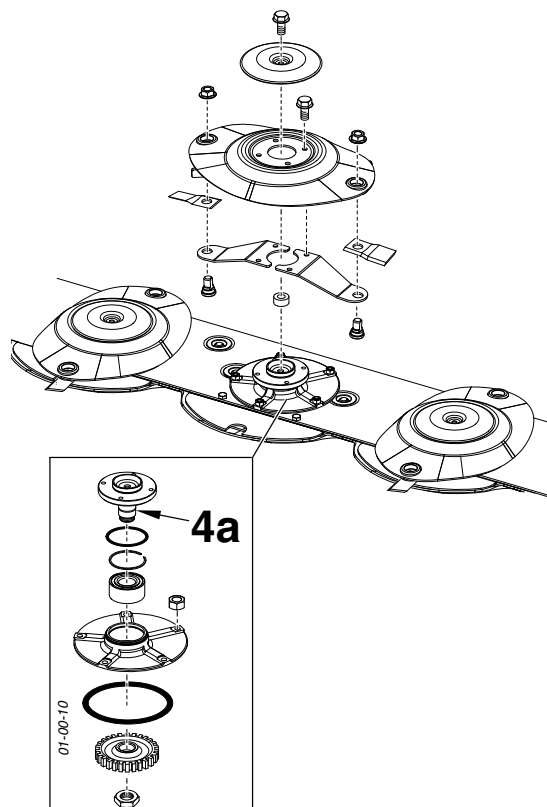
- Stuurpersonen buiten het gevarengedebiet van de machine; er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd. Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

### 6. Gehoorbeschermers dragen



Afhankelijk van de verschillende trekkercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbeschermer gedragen worden.



Aanwijzingen voor veilig werken:

zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)



LET OP!

Na één bedrijfsuur

- alle mesbouten natrekken.

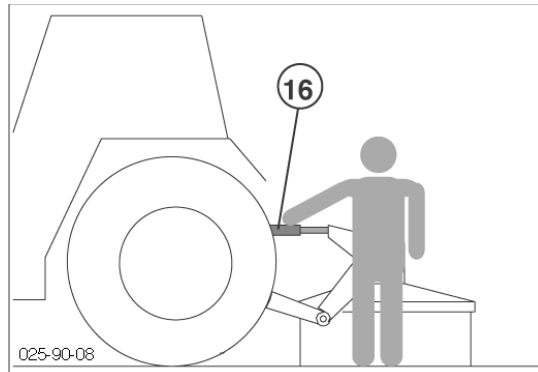
## Werken

1. Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).

2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

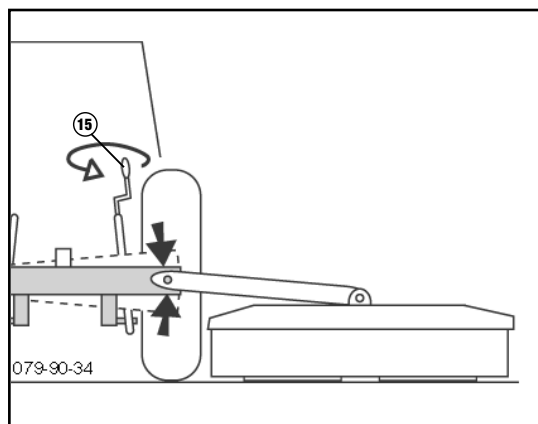
Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijloopp koppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.



### Afstelling:

- Aanbouwraam moet horizontaal zijn (15).
- De hefstanden begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



## Aanrijbeveiliging

Bij het maaien rond bomen, afasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens het werken toch tot een aanraking met het object komen. Om daarbij beschadigingen te voorkomen is er een aanrijbeveiliging in de machine gebouwd.



### Attentie!

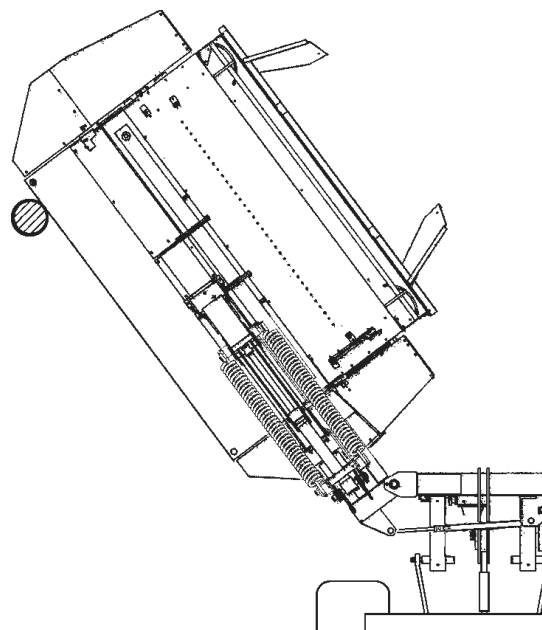
Het doel van deze aanrijbeveiliging is niet om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen.

### Werking van de hydraulische aanrijbeveiliging

Bij het raken van een hindernis, kan het element zo ver naar achteren zwenken dat het meestal aan de hindernis voorbij gaat.

Aansluitend kan het element hydraulisch in de werkstand worden teruggezwenkt.

Daarvoor het dubbelwerkende ventiel bedienen

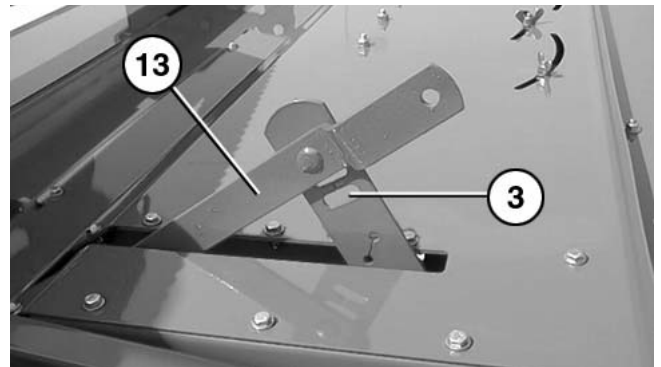


## Maaien met de kneuzer

### Het effect van de kneuzer kan worden veranderd.

- De afstand tussen de rotor en de verstelplaat wordt met hendel (13) veranderd.

In de laagste stand is het kneuseffect het grootst (Pos. 3).  
Het voer mag echter niet geplet worden.

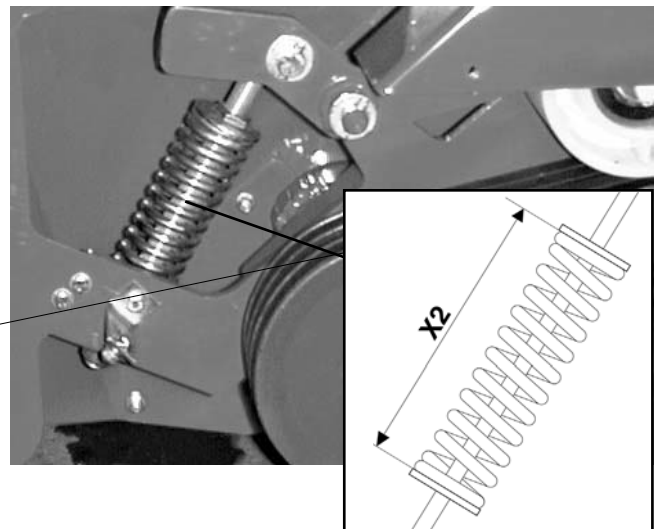


## Juiste riemspanning

### Maat X2 controleren

NOVACAT 7800: X2 = 164 mm (Zijdelingse maaieenheden)

NOVACAT 8600: X2 = 164 mm (Zijdelingse maaieenheden)



## Toerental 700 o/m

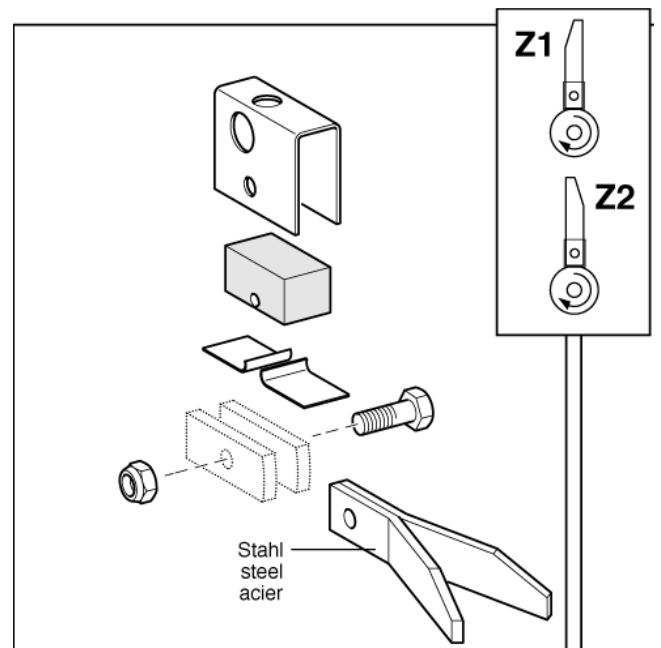
- Minder beschadiging van het gewas
- Riemschijven, V-riemen en schermkap moeten worden vervangen.  
Voor onderdelen: zie het onderdelenboek

## Stand van de rotorvingers

**Pos. Z1:** Stand van de rotorvingers voor normaal gebruik

**Pos. Z2:** Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (Pos. Z2). Deze stand van de vingers lost in de meeste gevallen de problemen op. Het kneuseffect wordt er echter iets door verminderd.



**In- en uitbouwen van de kneuzer**

Zijdelingse maaieenheden

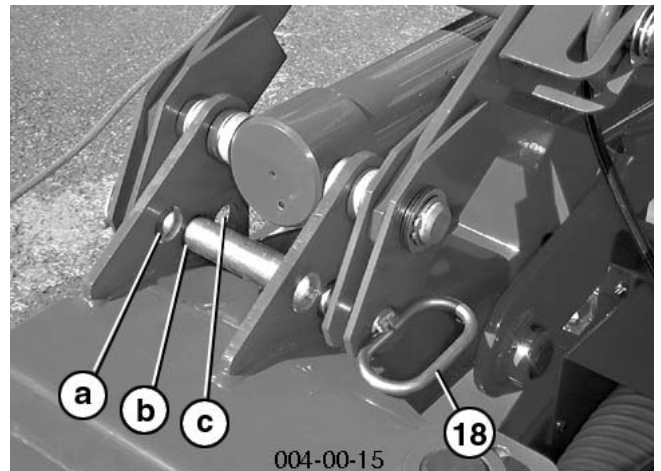


Voor het uitbouwen van de kneuzer moet de veerspanning worden verminderd

Pen (18) in de betreffende stand brengen (a)

- zie hoofdstuk "ONDERHOUD"

Anders bestaat het gevaar, dat de maaier na het afkoppelen van de kneuzer, ongecontroleerd omhoog komt.

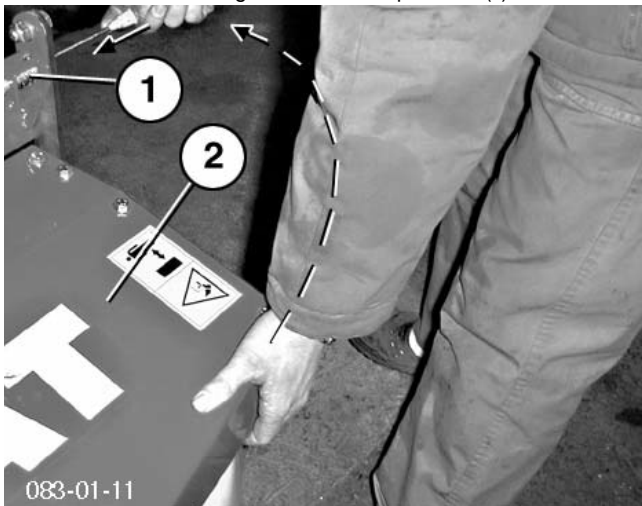


**1. De machine van de trekker afkoppelen**

(alleen bij maaicombinatie 3)

**2. Vergrendeling (1) losmaken en scherm (2) opklappen**

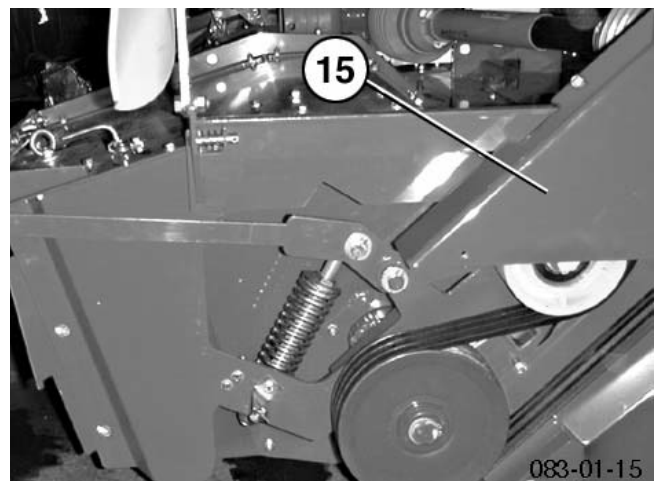
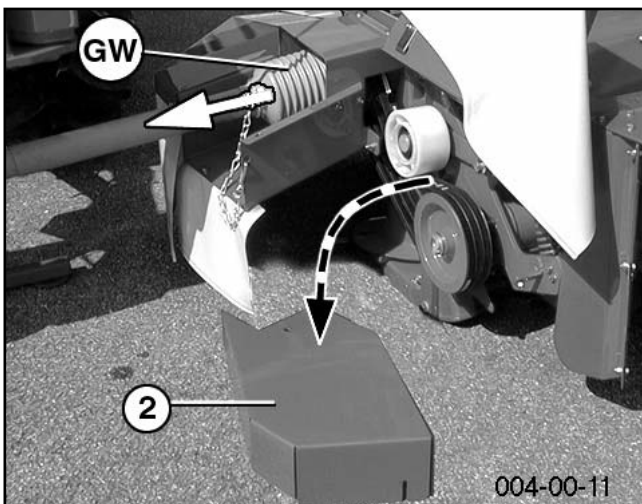
- Beschermbegel in de houder plaatsen (3)



- links en rechts

**3. Beschermkap (15) verwijderen (frontmaaier)**

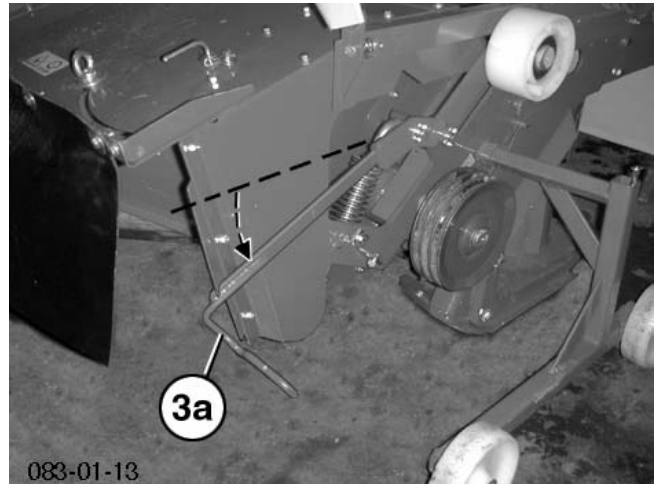
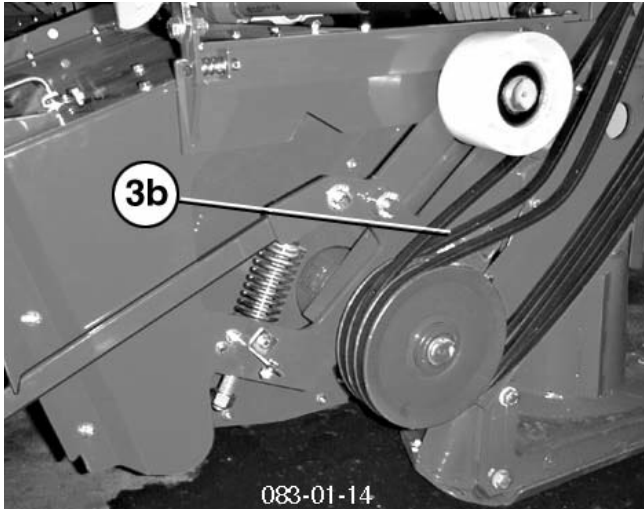
**3a. Beschermkap (2) verwijderen en de aftakas (GW) van de aandrijving trekken (zijdelingse maaieenheden)**



Frontmaaier

**3. V-snaren verwijderen (3b)**

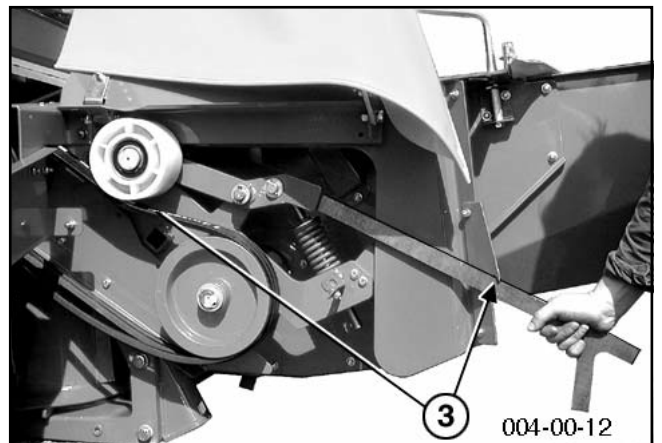
- Van te voren met de hefboom (3a) ontspannen



Zijdelingse maaieenheden

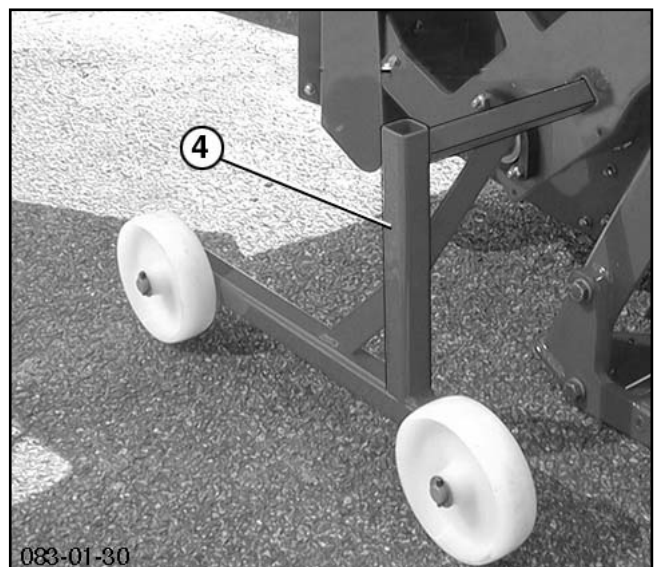
**3a. V-snaren verwijderen**

- Van te voren met de hefboom (3) ontspannen



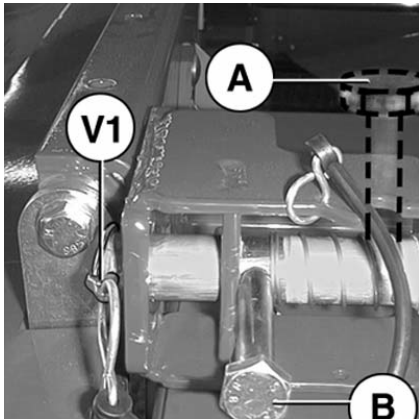
**4. Transportwielen (4) aanbrengen**

- links en rechts

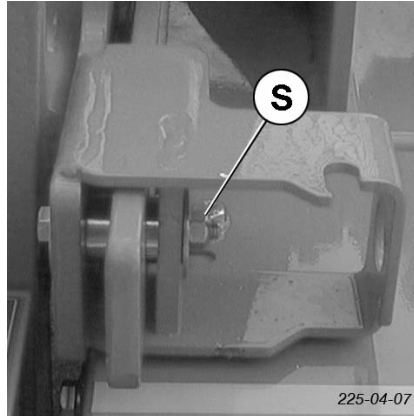


**5. Bevestigingen links en rechts losmaken**

- **Veerbelaste pennen tot bouwjaar 2004 Borgpen (V1) verwijderen en pen ontgrendelen**
  - positie A = ontgrendeld • positie B = vergrendeld



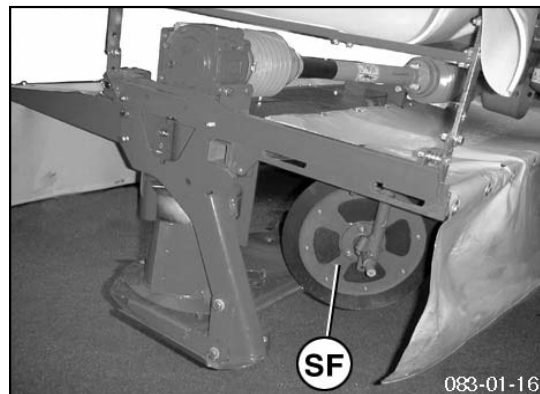
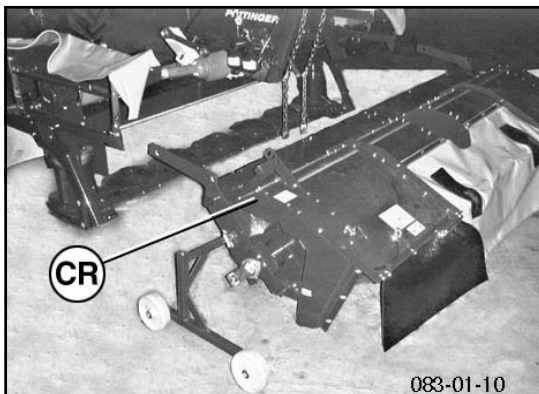
- **Geschroefd vanaf bouwjaar 2004 Bout S verwijderen (Veerbelaste pennen (Optie))**



**Belangrijk!**

Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

**6. Kneuzer (CR) altijd op een vaste ondergrond wegzetten**



Inbouwen van de kneuzer (CR) of van de zwadvormer (SF)

- dit gebeurt in omgekeerde volgorde

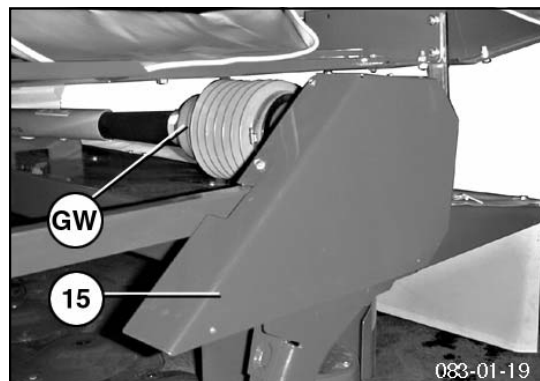
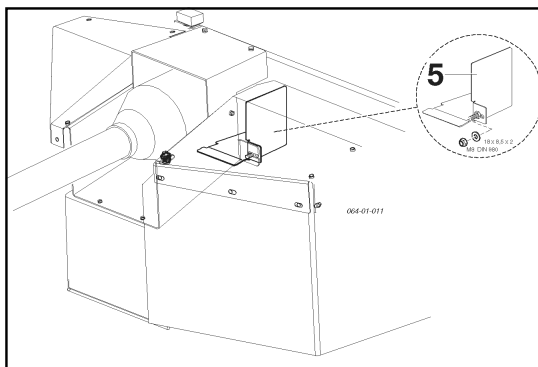
**7. Beschermplaat monteren (5) (frontmaaier)**

Deze plaat voorkomt het indringen van smeer in de omgeving van de aandrijving

**8. Beschermplaat monteren (15) (alleen bij de zijdelingse maaieenheden)**

Deze plaat voorkomt het indringen van smeer in de omgeving van de aandrijving

- Aftakas (GW) aankoppelen



Maaien zonder kneuzer

Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

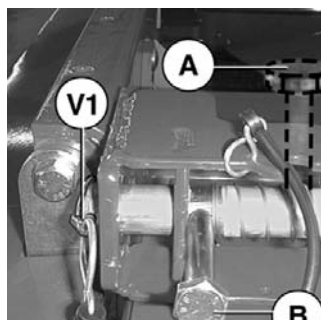
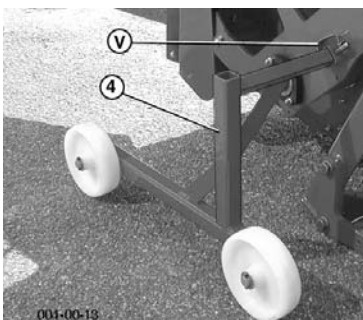
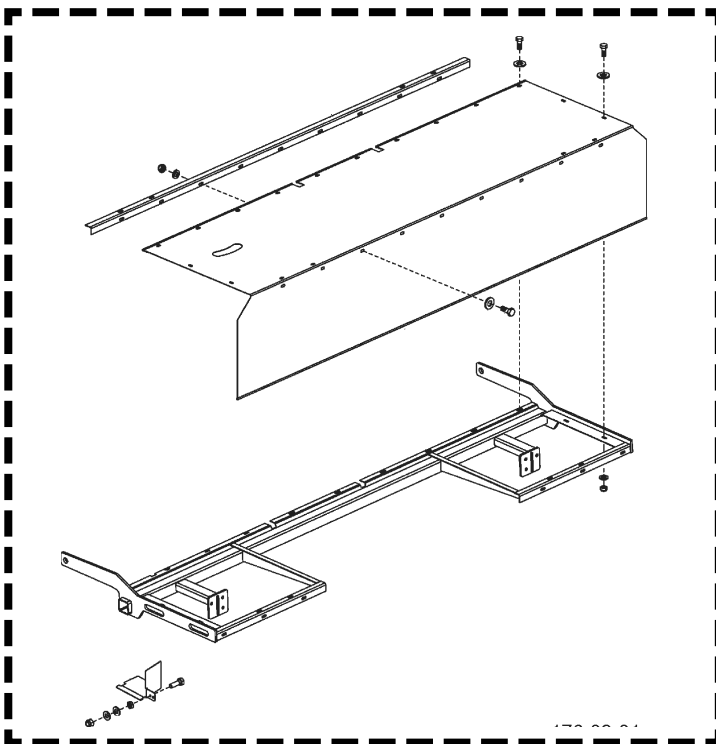
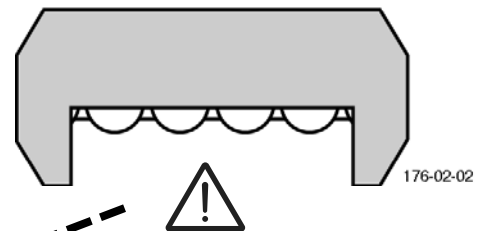
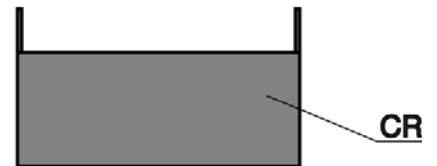
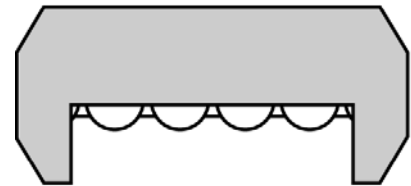
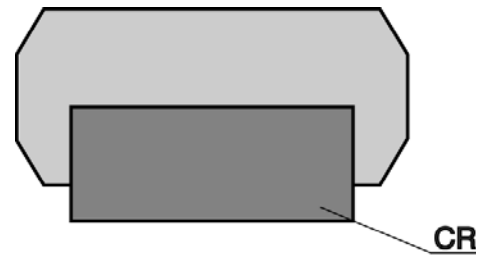
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



ATTENTIE!

Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra beschermdelen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')



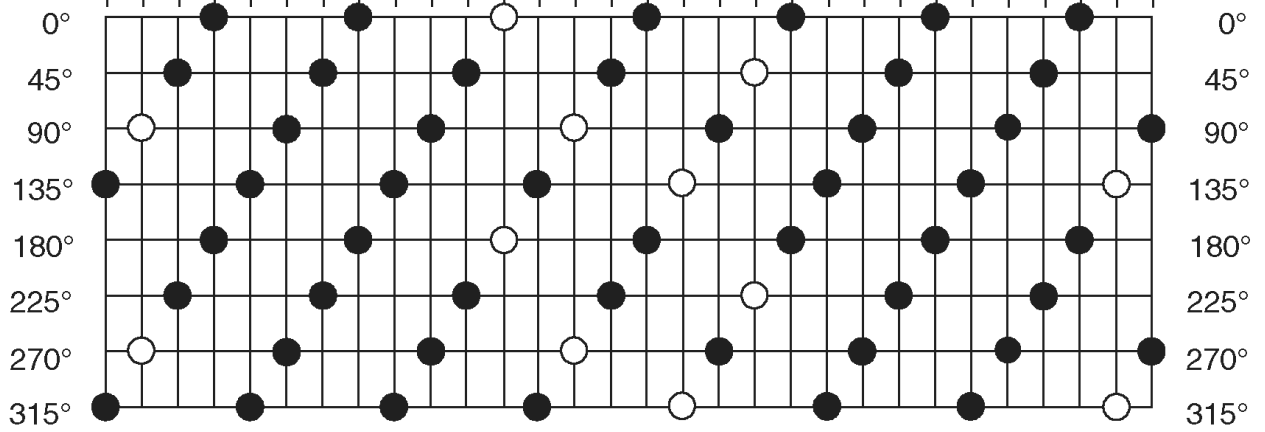
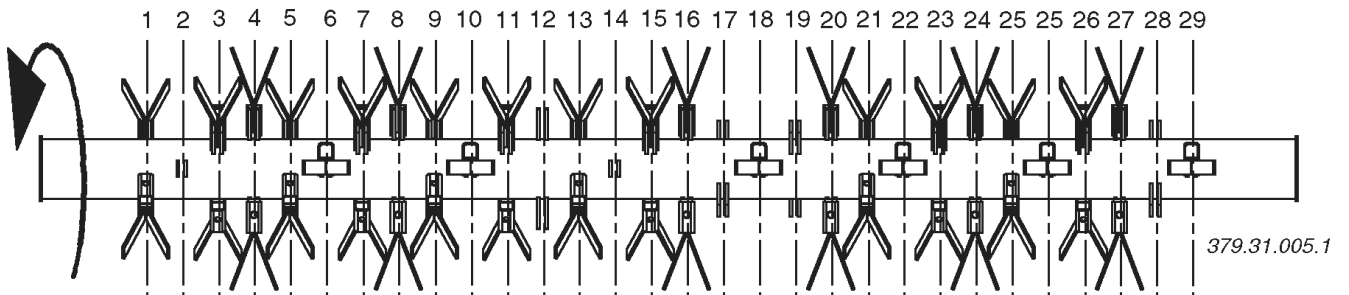
Optie

- steunwielenset (4)
- veerbelaste fixeerpen (A-B)



Voor het maaien zonder kneuzer (Conditioner)  
- Veiligheidsaanwijzing (boven) zonder meer navolgen!



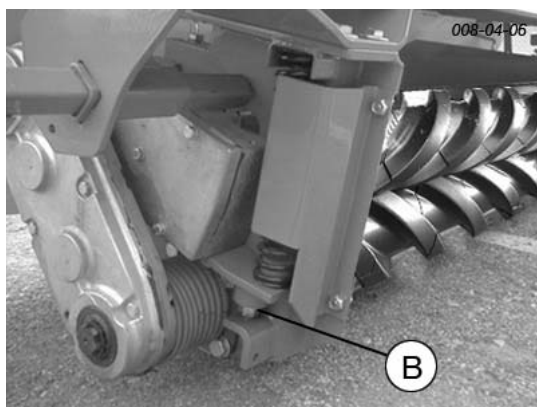


NOVACAT 8600 (Type 384)  
 NOVACAT 8600 Collector (Type 3841)

## Instellingen

### Drukveren aan de zijkanten

- voor het instellen van de afstand tussen de berubberde walsen
- regelbaar met schroef (B)



### Aanwijzing!

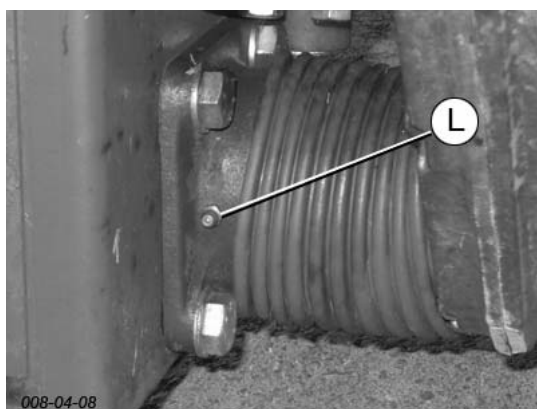
In- en uitbouwen van de walsenkneuzer -zie hoofdstuk "KNEUZER"

## Reinigen en onderhoud

### Iedere keer na het gebruik met water reinigen

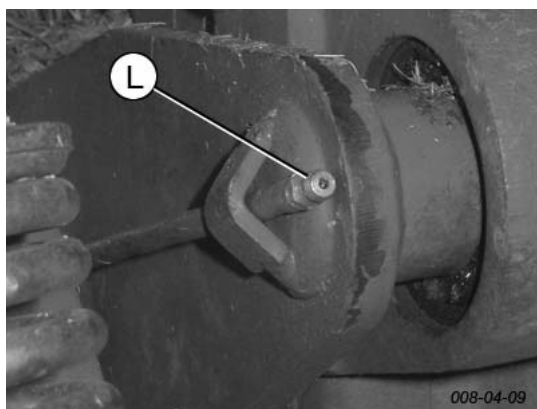
- de berubberde walsen
- de lagers aan de zijkant

(Bij het gebruik van een hogedrukreiniger: zie hoofdstuk ONDERHOUD, Reinigen van machinedelen)



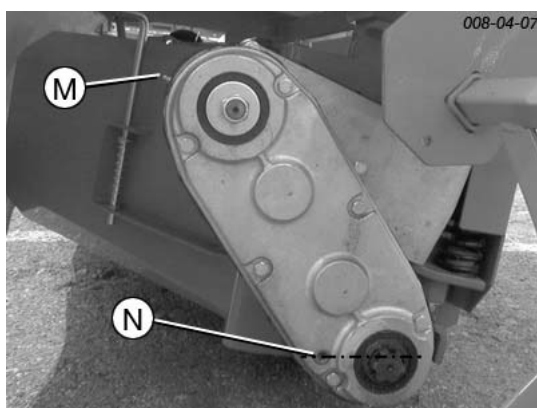
### Na ieder gebruik smeren

- de lagers opzij (L) van de onderste walzen links en rechts
- het lager opzij (L) van de bovenste wals aan de linkerkant



### Na 100 bedrijfsuren smeren

- de aandrijving (M) van de bovenste wals rechterkant



### Na 500 bedrijfsuren

- de olie verwisselen
- olie type SAE 90 (III) tot aan de markering (N) vullen

## Varianten

### Stelsel "extra dry"

## Aanwijzing

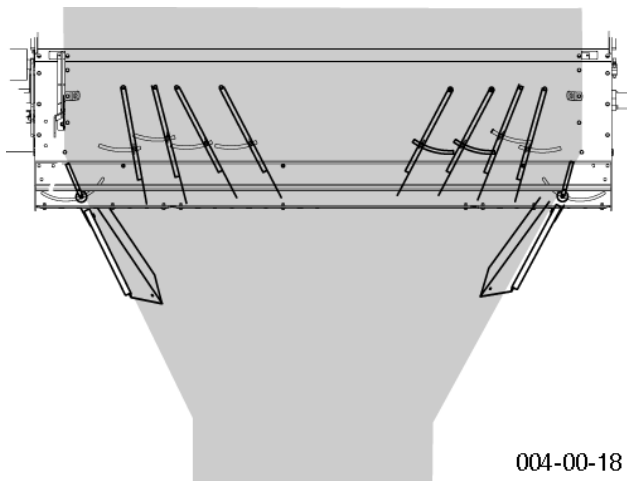
De hieronder beschreven instellingen zijn bedoeld als standaardinstellingen. Afhankelijk van de verschillende voersoorten, kan een optimale instelling van de platen eventueel pas tijdens het gebruik worden gevonden.

## Harken

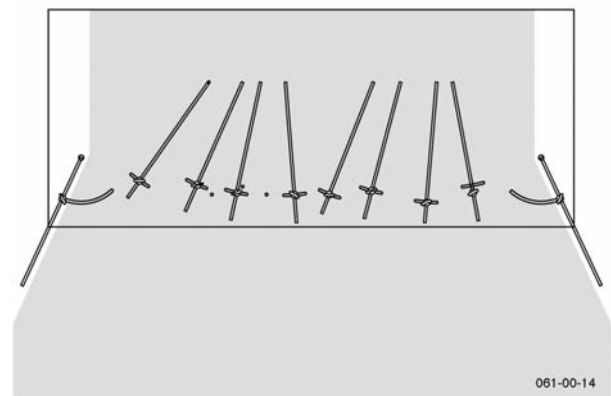
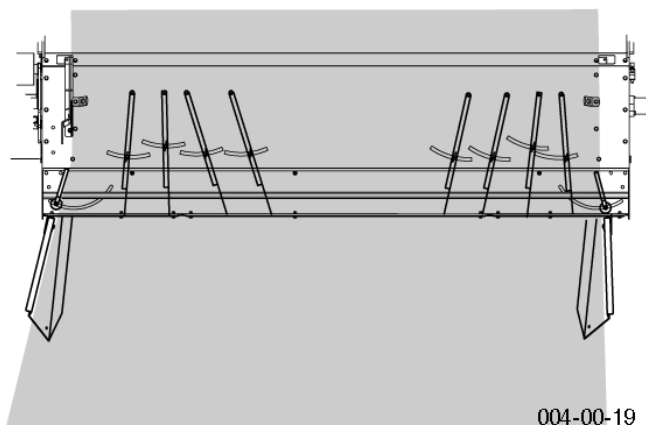
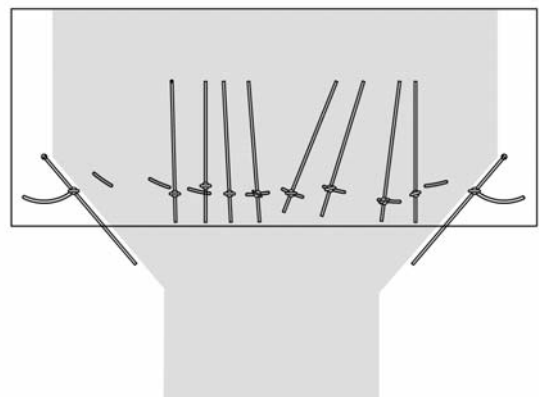
## Breidspreiden

1. Stand van de geleideplaten instellen
  - zie afbeelding

NOVACAT 8600 extra dry



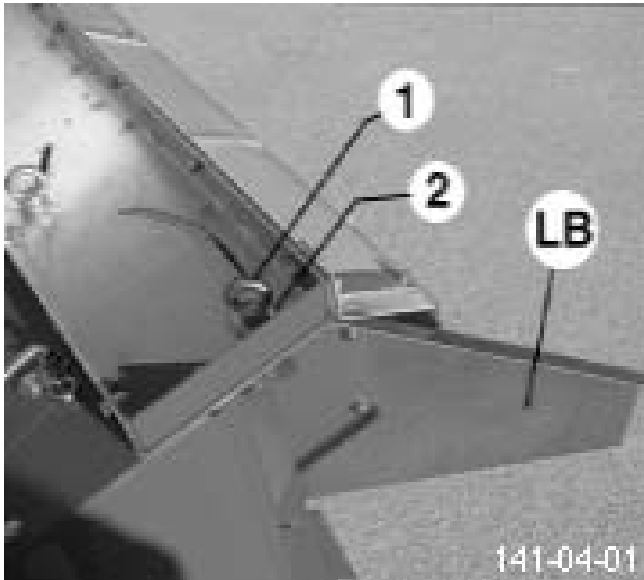
NOVACAT 7800 extra dry



## Geleideplaat demonteren

Tijdens het breed verspreiden kan het voorkomen, dat de links gemonteerde geleideplaat (LB) de strooibreedte verkleind.

Als de spreidbreedte groter moet worden, kan de geleideplaat worden gedemonteerd.

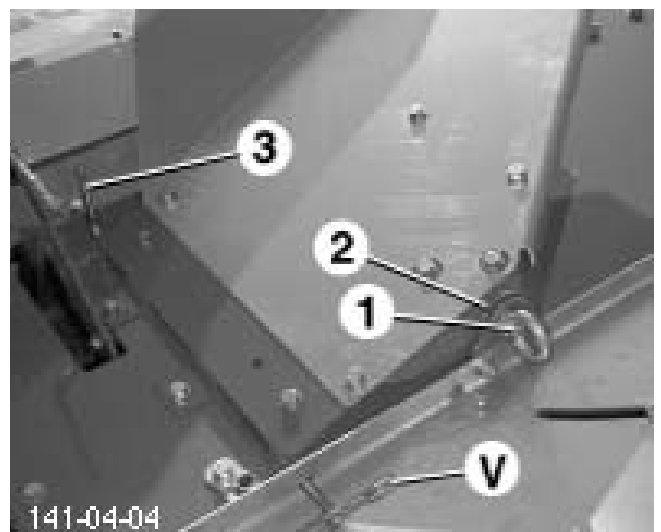


- Ringschroef (1) en schijf (2) verwijderen



- Borgpen (V) en pen (3) er uit trekken

- Geleideplaat (LB) boven op de kneuzer monteren



- Pen (3) en borgpen (V)
- Ringschroef (1) en schijf (2)

Belangrijk: Schijf (2) als afgebeeld aanbrengen

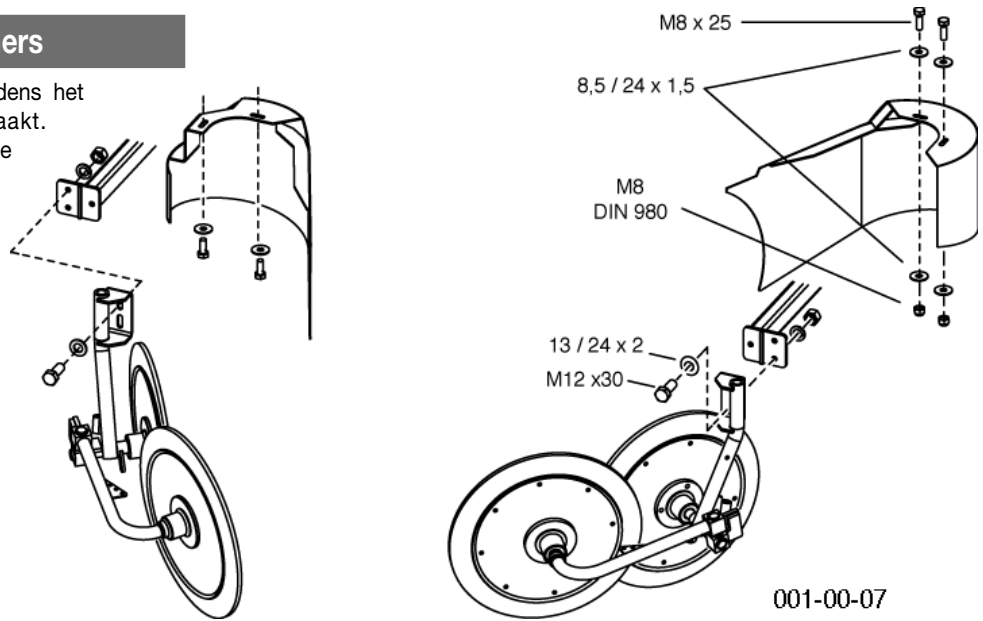
## Geleideplaat monteren

Voor het vormen van zwaden moet de geleideplaat op de daarvoor bestemde plaats worden aangebracht

- De montage vindt in omgekeerde volgorde van demontage plaats

### Roterende zwadvormers

Met de zwadvormers (1) wordt tijdens het maaien een smaller zwad gemaakt. Hierdoor wordt voorkomen dat de trekkerwielen over het gemaaide gewas heenrijden.

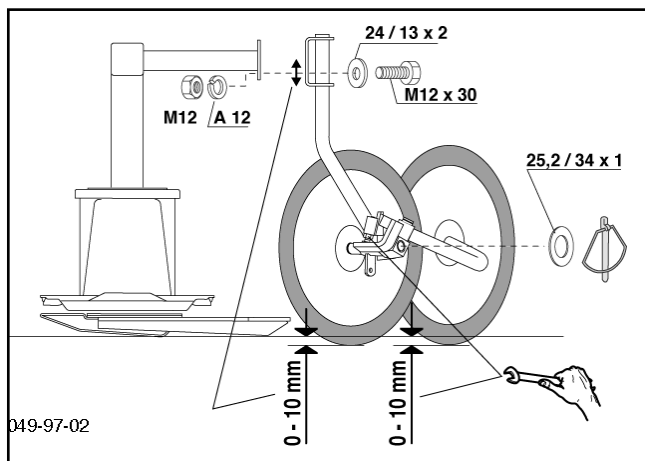
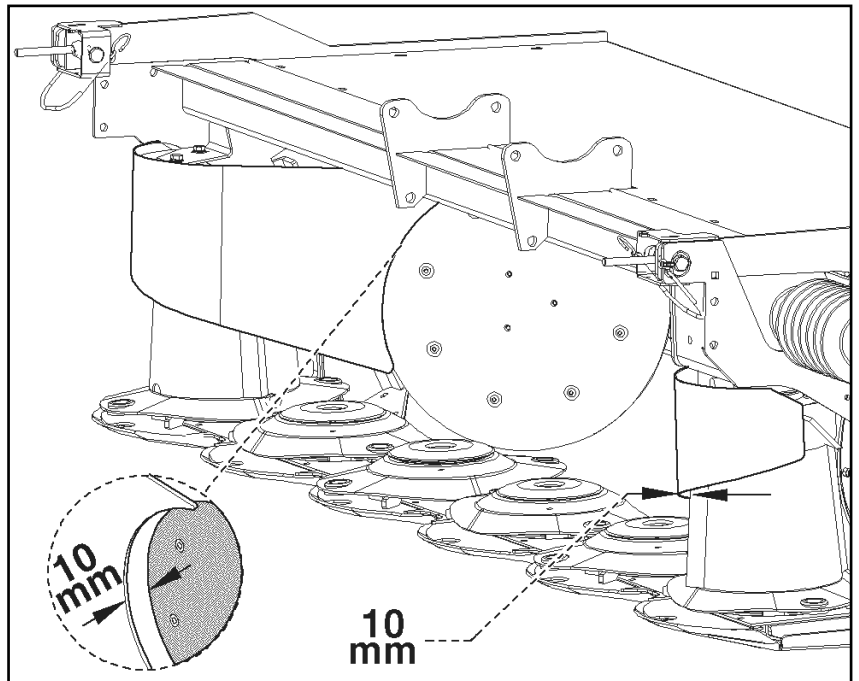
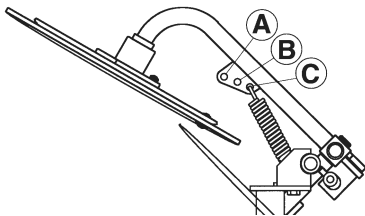


### Bschermblikken monteren

- links (1) en rechts (2)

### Instelling van de beide trekveren

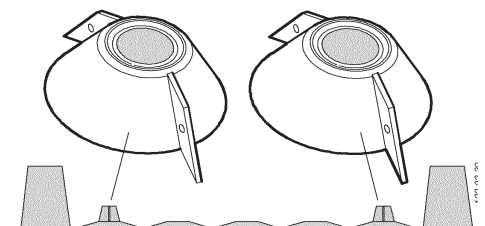
- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas



### Verhoogde schijven (extra-uitrusting)

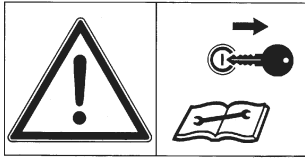
De verhoogde schijven zijn aan te bevelen:

- Voor het verbeteren van de doorvoer om in bijzonder zwaar gewas een goed zwad op te bouwen
- Voor de onderdelen: zie de onderdelenlijst



### Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.



### Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.



Speciaal gecontroleerd moeten worden:

- Mesbouten bij maaiers
- Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

### Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

### Reinigen van machinedelen

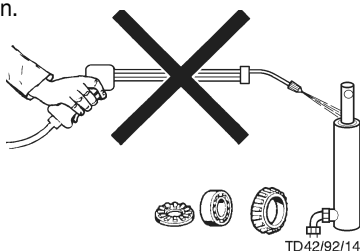
#### Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

Gevaar voor roestvorming!

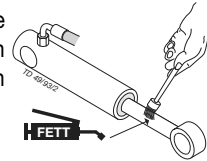
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.

- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lagers optreden.



### In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



### Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

### Aftakassen

- zie ook de aanwijzingen in de aanhang

#### Let op: voor u onderhoud pleegt!

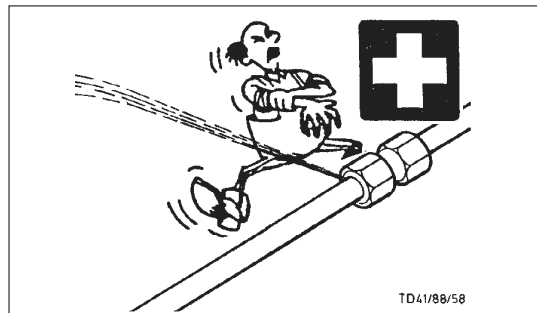
In principe gelden de aanwijzingen die in de gebruikershandleiding worden gegeven.

Als daarin geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende aftakassenfabrikant.

### Hydrauliekinstallatie

#### Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



#### Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

#### Voor iedere inbedrijfsname

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging.

Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerd materiaal. Slangen ondergaan een natuurlijke veroudering. Ze moeten na 5 of 6 jaren worden vervangen.



### Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig en stabiel staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



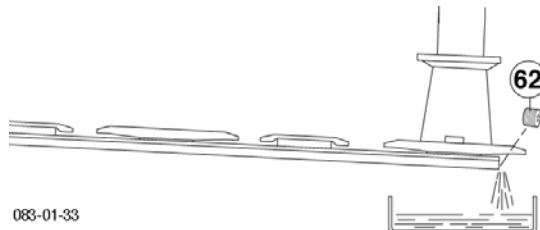
### Reparatieaanwijzingen

Let op de reparatieaanwijzingen in de aanhang (indien beschikbaar)

## Olie verversen bij de maaibalk

### Olie verversen

- Olie na de eerste 100 bedrijfsuren en vervolgens ten minste 1x per jaar verversen.
- Maaibalk op de buitenste zijde heffen.
- Controleschroef (62) verwijderen en de oude olie eruit laten lopen en milieuvriendelijk verwerken.



#### Aanwijzing:

- Olie vervangen als deze op bedrijfstemperatuur is.

De olie is te stroepig als deze koud is. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

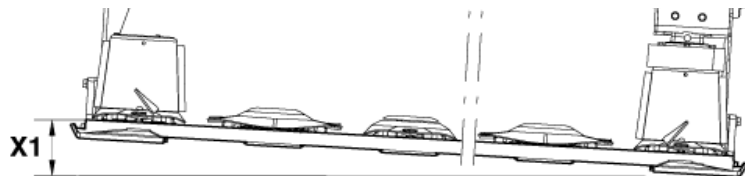
### Hoeveelheid olie:

**NOVACAT 8600:** 3,5 liter SAE 90

### Oliepeil controle bij het maaielement

- Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden.

**NOVACAT 8600:** X1 = 38 cm



### 1. Maaielement aan een kant heffen (X1) en ondersteunen.

- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant X1 heffen en met juiste hulpstukken ondersteunen.

### 2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

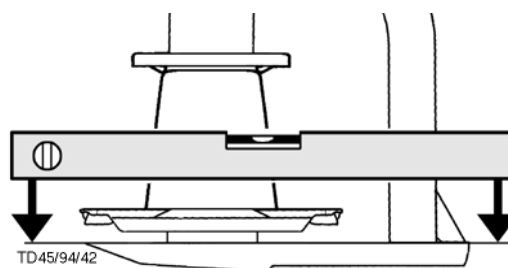
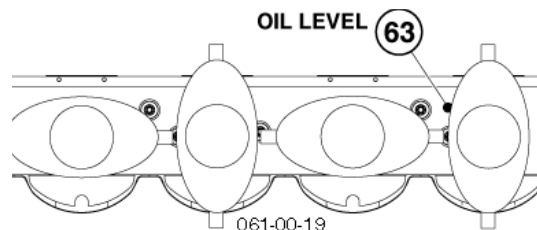
- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

### 3. Olievulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.

#### Attentie!

- De balk rechtop zetten
- Olieniveauplug (63) er uit nemen en olie bijvullen.



#### AANWIJZING:

- Oliepeilcontrole uitvoeren als de olie op bedrijfstemperatuur is.

De olie is in koude toestand te weinig vloeibaar. Er blijft te veel olie aan de tandwielen kleven, het meetresultaat zou dan verkeerd zijn.

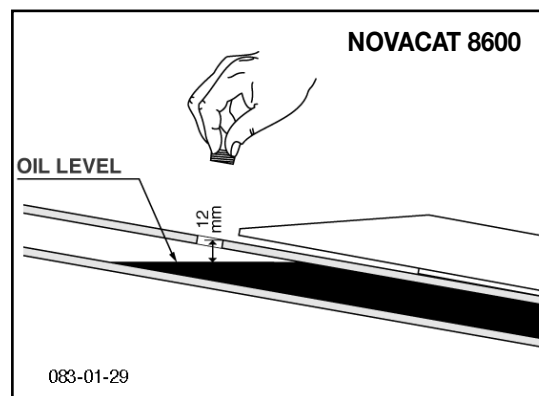
### 4. Oliepeil controleren

- de afstand tot het olieniveau meten.
- Het oliepeil is correct, als de afstand 12 mm bedraagt.



- Teveel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.

- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.



1) De vulschroef (63) is gelijktijdig de niveauplug (OLIEPEIL)

**Onderhoud van de transmissie**



**Aanwijzing:**

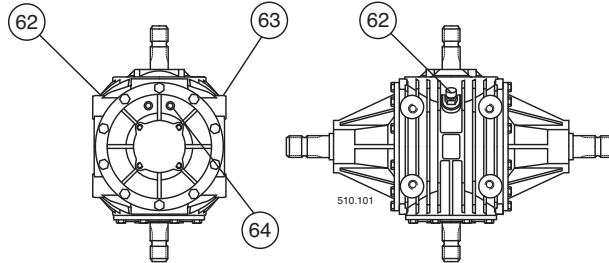
Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden (OLIEPEIL).

**Tandwielkast**

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

**Hoeveelheid olie:**

4,3 liter SAE 90

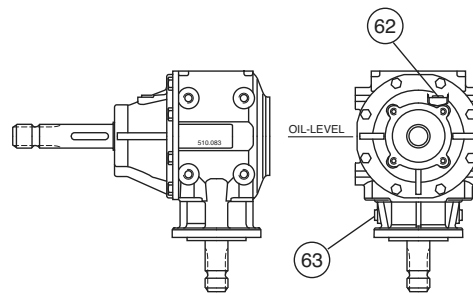


**Tandwielkast**

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

**Hoeveelheid olie:**

0,8 liter SAE 90



- Invulopening (62)
- Aftapopening (63)
- Oliepeilcontrole (OIL LEVEL)

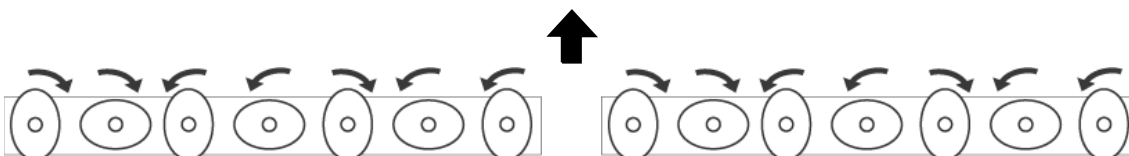
**Montage van de messen**



**Attentie!**

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.

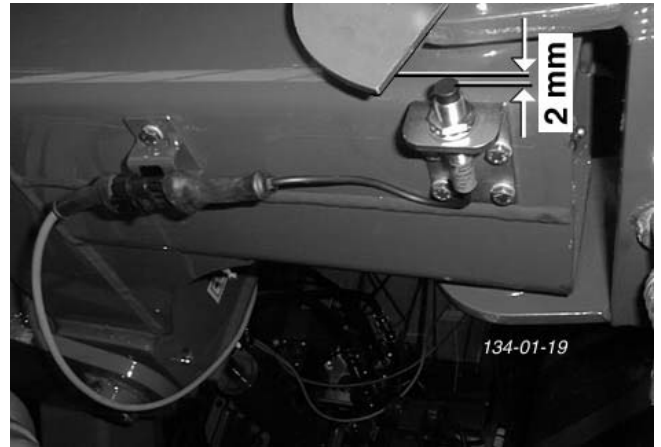




## Instellen van de veldtransportstand (Wendakker)

De volgende aanwijzing geldt voor de beide maaiers.

1. Afstand van de sensoren instellen ( 2 mm)
2. De beide maaiers zo ver heffen tot de hydraulische cilinder de maat ,1100 mm' heeft bereikt.
3. Bouten van schijf (10) losdraaien.
4. De schijf (10) in het sleufgat verschuiven tot de rand zo dicht mogelijk bij de sensor (S1) ligt.
5. Bouten weer vastdraaien

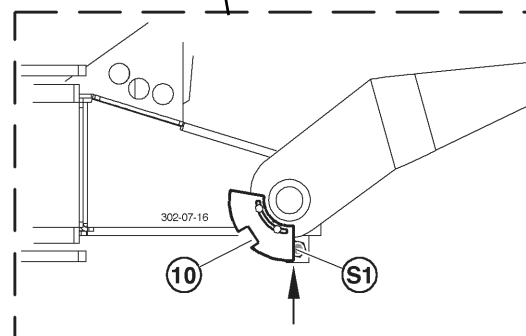
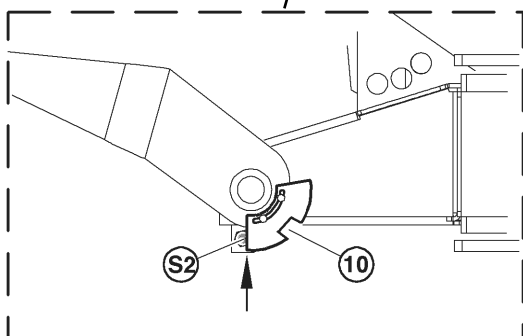
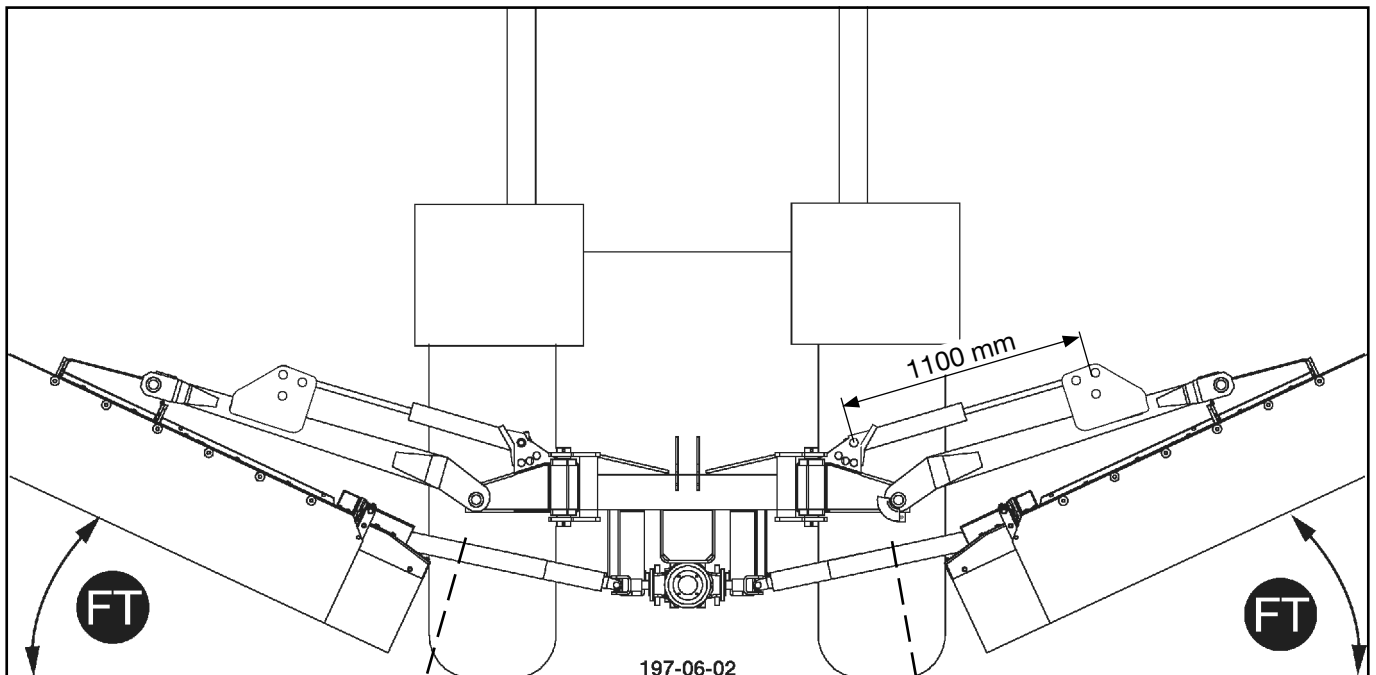


### Sensoren instellen

De sensoren moeten worden ingesteld en gecontroleerd in die bedrijfspositie waarin de afstand bij de sensor het kleinste is.

Let daarbij ook op eventuele montagespeling.

### Afstand 2 mm



**Storingen en oplossingen bij uitval van de elektrische installatie**

- Bij een storing in de elektrische installatie kan de gewenste hydraulische functie via een noodbediening worden uitgevoerd.



- Voor de arbeidstoepassing van de machine is dit bedrijfstype niet geschikt.

Analoog aan het beeld van de functie moet de knop van het betreffende ventiel voor de gewenste functie worden bediend.

Let op voldoende afstand tijdens alle hef-, inschakel-, zak- en uitschakelprocedures!

Let op!

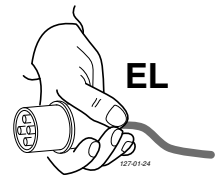
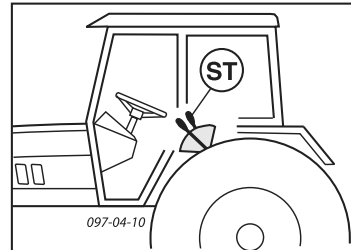


De noodbediening moet door 2 personen worden uitgevoerd.



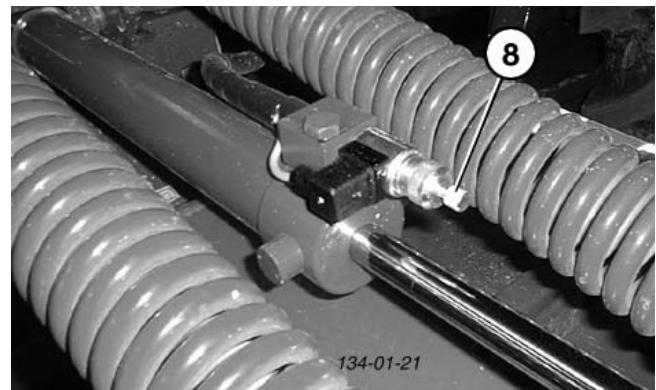
Lees de volgende aanwijzingen zorgvuldig door, voordat u één van de hydraulische functies uitvoert.

Tijdens een dergelijke zwenkprocedure bevindt het hydraulische systeem zich in een relatief onveilige toestand. Ga daarom bijzonder voorzichtig te werk!



Maaibalk omhoogzwenken

1. Elektrische verbinding losmaken (EL)
2. schroef (7) helemaal indraaien
3. ventielschroef (8) helemaal indraaien
4. de bijbehorende ventielknop aan het hydraulische blok drukken
5. bij tractoren met 'Load Sensing' systeem:
  - op de LS-ventielknop aan het hydraulische blok drukken
  - de hydraulische functie wordt uitgevoerd
6. bij tractoren zonder 'Load Sensing' systeem:
  - regelventiel (ST) aan de tractor op 'heffen' instellen
  - de hydraulische functie wordt uitgevoerd



**Belangrijk!**

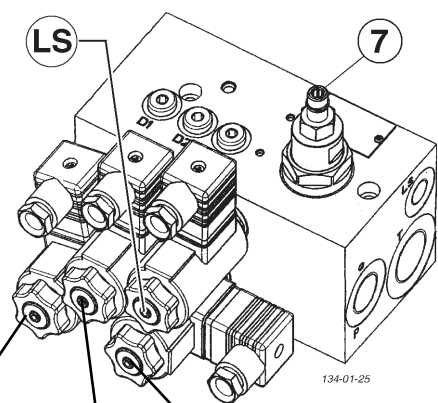
Het regelventiel (ST) moet in deze positie zolang worden vastgehouden, tot de ventielschroef (8) er weer wordt uitgedraaid. Pas dan het regelventiel (ST) in de 0-positie schakelen.

Het uitdraaien van de ventielschroef (8) zorgt ervoor dat de hooggezwenkte maaibalk in deze positie wordt gestabiliseerd.

Anders bestaat ongevalgevaar, omdat de hooggezwenkte maaibalk direct weer zou zakken.

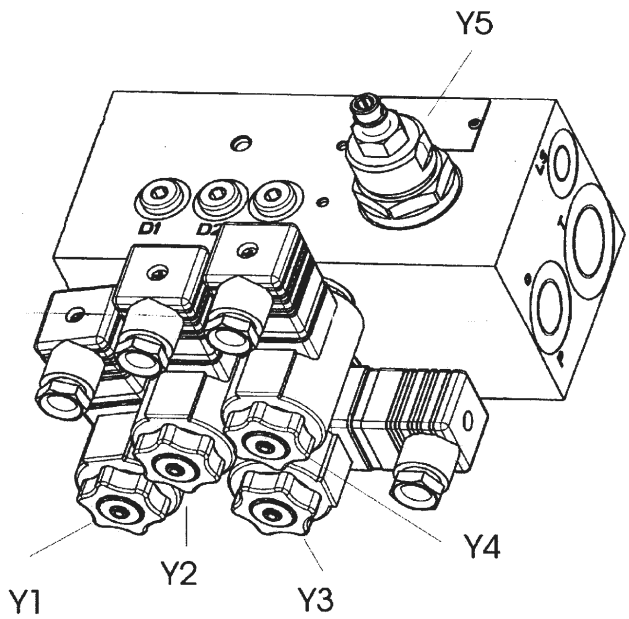
**Maaibalk laten zakken**

1. elektrische verbinding losmaken (EL)
2. controle bij trekker met een elektrisch hydraulisch ventiel: de hydraulische retourleiding moet vrij zijn.
3. de ventielschroef (8) langzaam indraaien
  - de hydraulische functie wordt uitgevoerd, de maai-unit daalt.



Hydrauliek Systeem	functies		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9
Load Sensing		↑	×				↓				×
		↓					↓				×
		↑		×			↓		×	×	
		↓					↓		×	×	
		↑			×		↓		×		
		↓					↓		×		
Gesloten systeem		↑	×				↓				×
		↓					↓				×
		↑		×			↓		×	×	
		↓					↓		×	×	
		↑			×		↓		×		
		↓					↓		×		
Open systeem		↑	×				↑				×
		↓					↑				×
		↑		×			↑		×	×	
		↓					↑		×	×	
		↑			×		↑		×		
		↓					↑		×		
Geen functie						↑					

384-02-001



Y5 uitgedraaid  
 Y5 ingedraaid

Slijtagecontrole van de maimeshouder

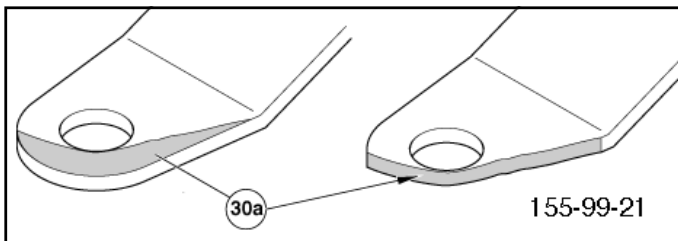
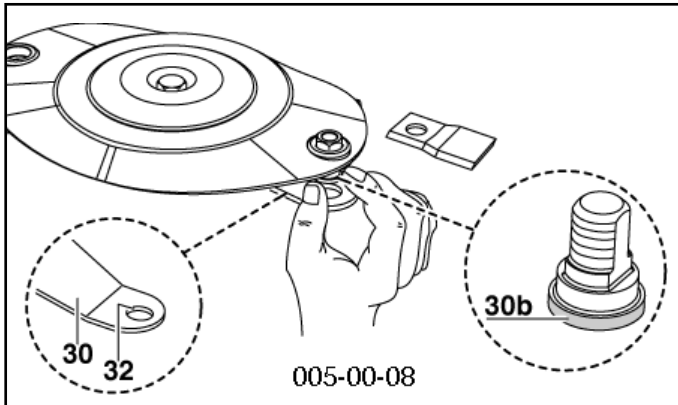


Attentie!

Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

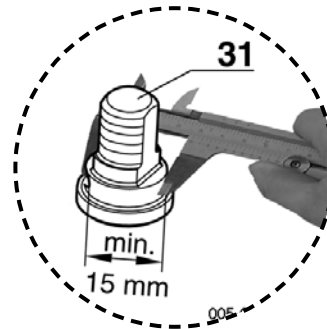
Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, of afgebroken andere delen)



Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen
2. Voerresten en smeer verwijderen
  - om de hele mesbout heen weghalen (31)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)



**ATTENTIE!**

Er bestaat ongevallenrisico als:

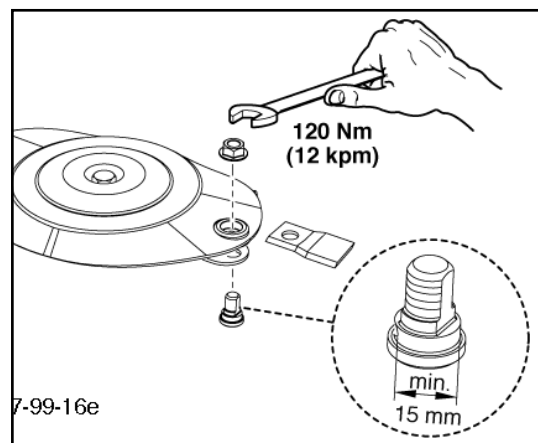
- de mesbout in het midden tot op 15 mm is versleten
- het gebied waar slijtage optreedt tot aan de rand van de boring (30a) is gekomen
- de mesbout onderaan (30b) is versleten
- de mesbout niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt.

De versleten onderdelen MOETEN direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



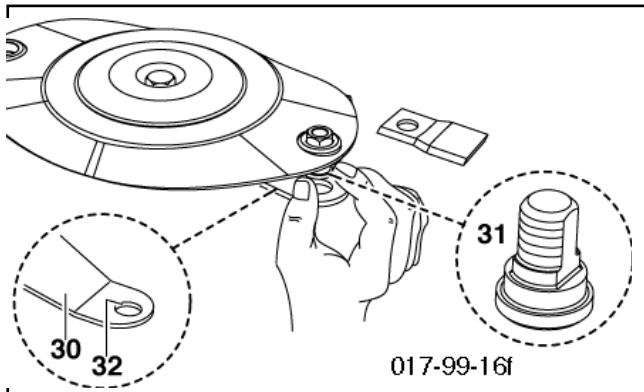
### Houder voor het snel wisselen van messen



**Attentie!**

Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
  - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).  
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
  - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



### Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

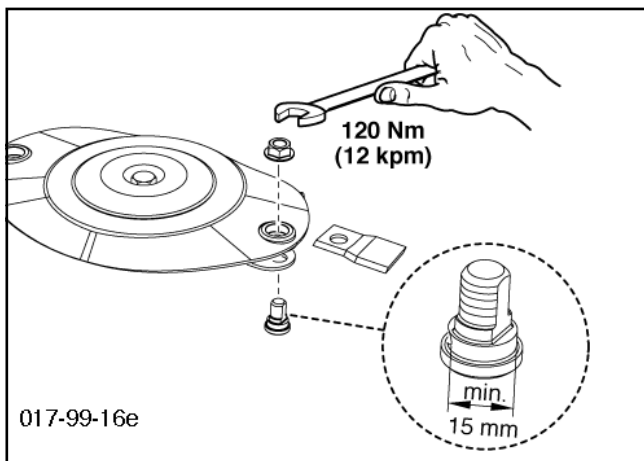
#### Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"



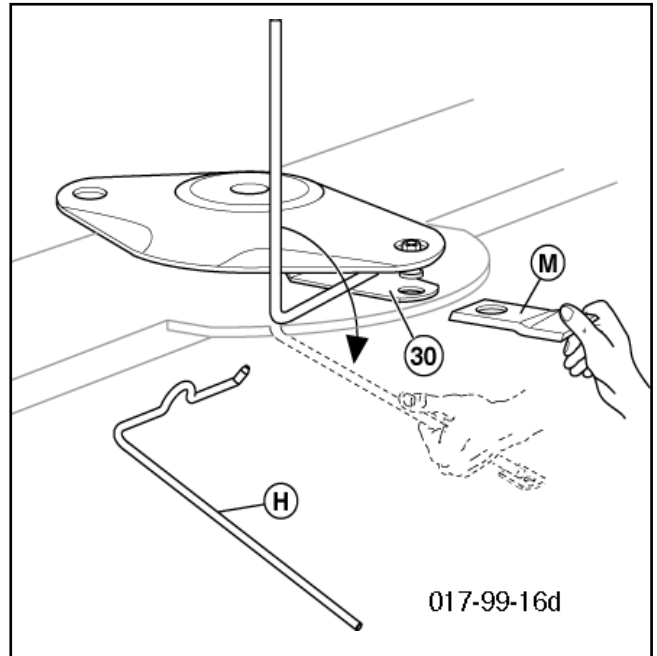
**Attentie!**

**Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).**



### Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003)

1. De hendel (H) horizontaal tussen maaischijf en houder (30) schuiven.



2. De beweegbare houder (30) met behulp van hendel (H) naar beneden duwen.

3. Mes (M) verwijderen

4. Voerresten en vuil verwijderen

- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

5. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
  - de zijanten mogen niet verbogen zijn.

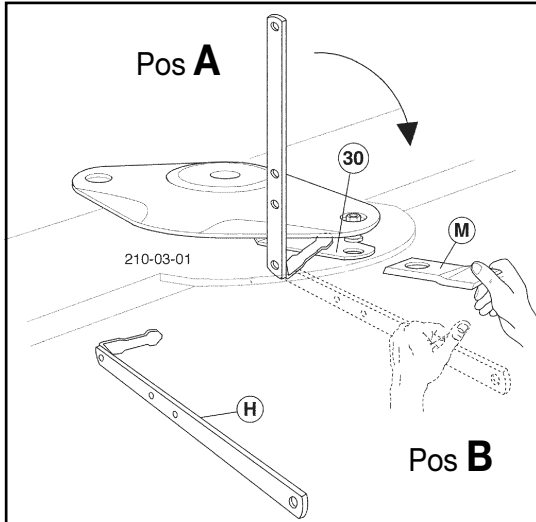
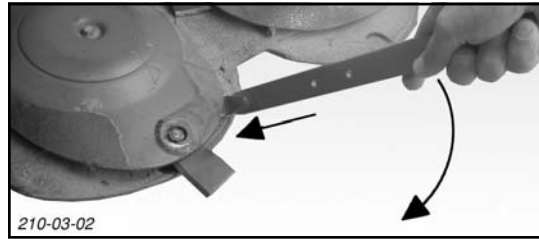
6. Messen monteren en hendel (H) verwijderen

- Hefboom (H) in de beide U-beugels leggen



**Verwisselen van de messen (vanaf bouwjaar 2004)**

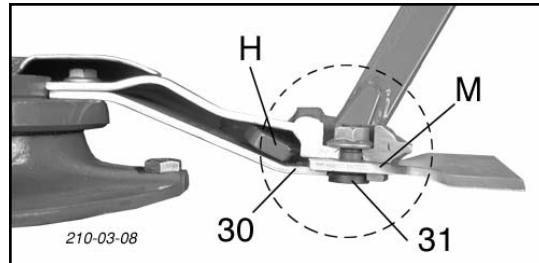
1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven
2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.



**5. Controleer**

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
  - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

**6. Mes monteren**



**3. Mes (M) verwijderen**

**4. Voerresten en vuil verwijderen**

- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

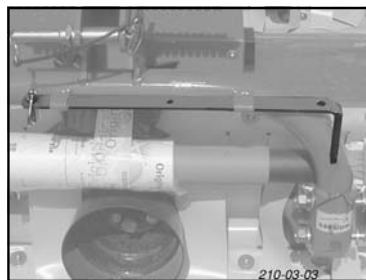
**7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).**

**8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.**

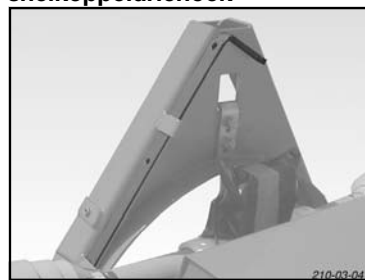
**Opbergen van de hefboom**

- Hefboom na het gebruik op de houders brengen in borgen.
- Plaats: zie afbeeldingen

**Nova Alpin 226/266**



**Nova Alpin 226/266 snelkoppeldriehoek**



**Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400**



**Nova Cat 266F / 306F**



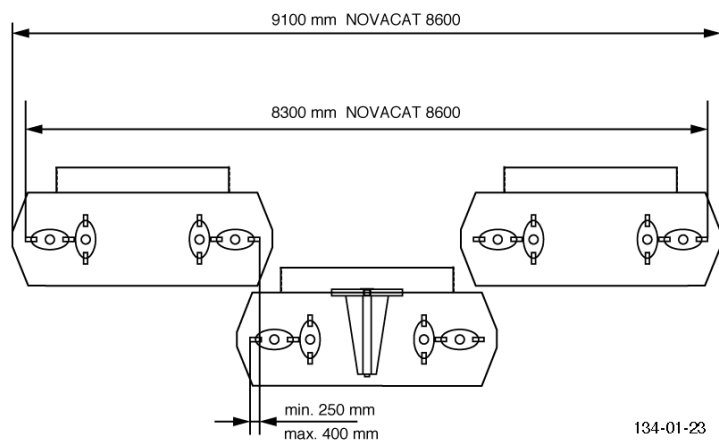
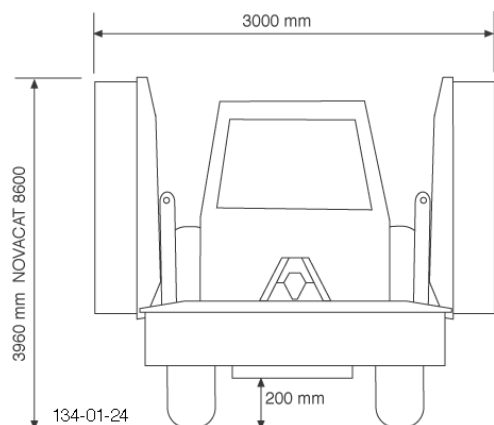
**Nova Disc 225**



Technische gegevens

Beschrijving		NOVACAT 8600 (Type 384)
Driepuntsbok (front / achter)		Kat II / III
Werkbreedte	[m]	8,30
Transportbreedte	[m]	3,00
Aantal maaischijven		2 x 7
Aantal messen per schijf		2
Breedte van de kneuzer	[m]	2,26
Benodigd vermogen	zonder kneuzer	[kw/PS] 82 / 110
	met kneuzer	[kw/PS] 112 / 150
Capaciteit	[ha/h]	10,0
Tussen-as toerental max.	[U/min <sup>-1</sup> ]	1000
Slipkoppeling aftakas (3x)	[Nm]	1110
Gewicht <sup>1)</sup>	NOVACAT 8600	[kg] 1800
	NOVACAT 8600 ED	[kg] 2200
	NOVACAT 8600 CRW	[kg] 2200
Geluidsniveau	[db(A)]	93,6

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.



Vereiste aansluitingen

- Hydraulische stekeraansluiting
  - zie hoofdstuk 'Aanbouw aan de tractor'
  - Bedrijfsdruk min.: 140 bar
  - Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)
- 3-polige aansluiting voor de elektro-hydraulische installatie (12 Volt)



### Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksserienummer (Masch.Nr. / Fzg.Ident.Nr.) de machine is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassisbalk. Garantieclaims, onderdelenbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.

### Doelgericht gebruik van de machine

De machine „**NOVACAT 8600 (Type PSM 384)**“ mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.



# ***AANHANGSEL***

Het werken gaat beter  
met Originale Pöttinger  
onderdelen

Original  
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
  - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
  - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

***Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!***

**PÖTTINGER**



## Aanwijzingen voor veilig werken

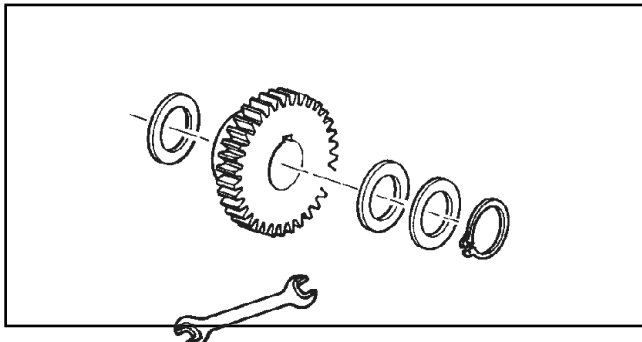
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

### 1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

### 2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.



- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

### 3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

### 4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

### 5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.

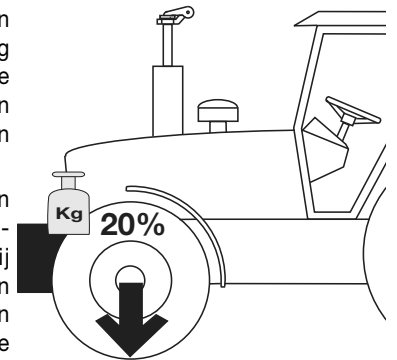


### 6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

### 7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.  
(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).
- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!



### 8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntheffinrichting de hendel van de heffinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntheffinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de heffarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de heffinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trekkermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de heffinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatie-werkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

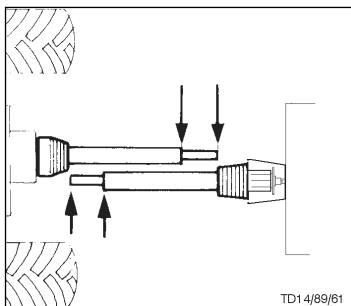
### 9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.



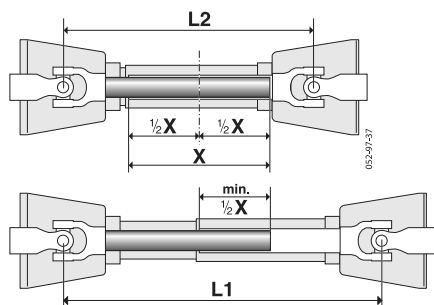
## Aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



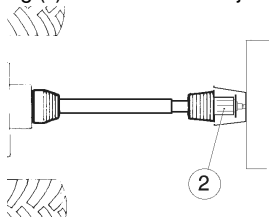
## Het afkorten

om de lengte aan te passen, de beide aftakshelften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



## Let op!

- lengte (L1) niet overschrijden
  - Zo groot mogelijke overlapping (min.  $\frac{1}{2} X$ ) nastreven.
- binnenste- en buitenste- beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.

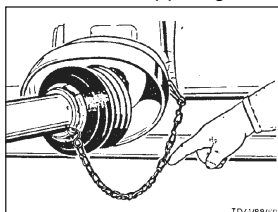


- Voor elk gebruik de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

## Blokkeerketting

- beschermhuis van de aftakas borgen tegen meedraaien.

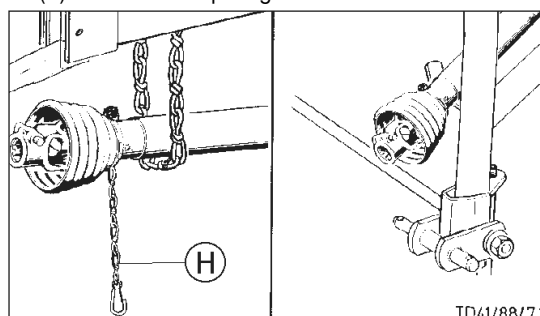
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.



## Tijdens het werk

Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de aftakas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas benutten.

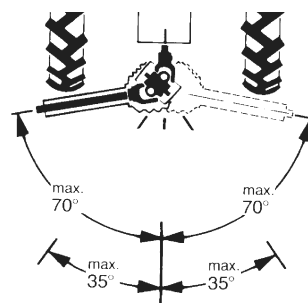


## Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

## Normale koppeling:

Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.

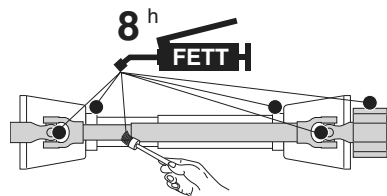


## ONDERHOUD

**Versleten beschermhuis direct vernieuwen.**

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren.

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.



## Let op!

**Gebruik de meegeleverde aftakas. Monteer deze met stilstaande beschermhuisen. Het gebruik van andere aandrijvingen is niet toegestaan.**



## Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld.

Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



### LET OP!

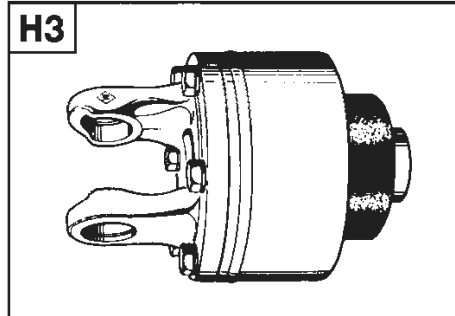
Opnieuw inschakelen ook bij verminderen van het aftakas-toerental mogelijk.

### AANWIJZING!

De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen.

Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoedt hem en de machine voor onnodige slijtage.

Smeerinterval: 500 uur (speciaal vet)



## Belangrijk voor aftakassen met een platenslijpkoppeling

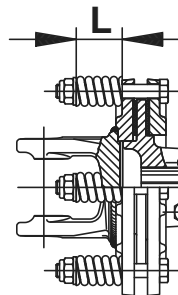
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slijpduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslijpkoppeling op goede werking controleren.

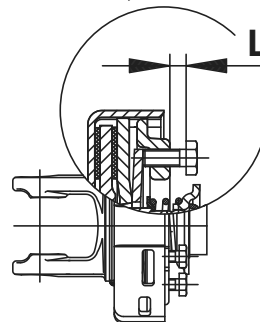
- Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- Schroeven op maat „L“ instellen.

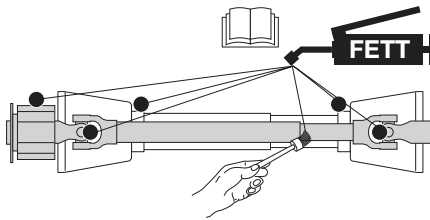
Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





### D Schmierplan

**X<sup>n</sup>** alle X Betriebsstunden  
**40 F** alle 40 Fahren  
**80 F** alle 80 Fahren  
**1 J** 1 x jährlich  
**100 ha** alle 100 Hektar  
**FETT** FETT  
 = Anzahl der Schmiernippel  
 = Anzahl der Schmiernippel  
**(IV)** Siehe Anhang "Betriebsstoffe"  
**Liter** Liter  
 \* Variante  
 Siehe Anleitung des Herstellers

### F Plan de graissage

**X<sup>n</sup>** Toutes les X heures de service  
**40 F** Tous les 40 voyages  
**80 F** Tous les 80 voyages  
**1 J** 1 fois par an  
**100 ha** tous les 100 hectares  
**FETT** GRAISSE  
 = Nombre de graisseurs  
 = Nombre de graisseurs  
**(IV)** Voir annexe "Lubrifiants"  
**Liter** Litre  
 \* Variante  
 Voir le guide du constructeur

### GB Lubrication chart

**X<sup>n</sup>** after every X hours operation  
**40 F** all 40 loads  
**80 F** all 80 loads  
**1 J** once a year  
**100 ha** every 100 hectares  
**FETT** GREASE  
 = Number of grease nipples  
 = Number of grease nipples  
**(IV)** see supplement "Lubrifiants"  
**Liter** Litre  
 \* Variation  
 See manufacturer's instructions

### NL Smeerschema

**X<sup>n</sup>** alle X bedrijfsuren  
**40 F** alle 40 wagenladingen  
**80 F** alle 80 wagenladingen  
**1 J** 1 x jaarlijks  
**100 ha** alle 100 hectaren  
**FETT** VET  
 = Aantal smeernippels  
 = Aantal smeernippels  
**(IV)** Zie aanhangsel "Smeermiddelen"  
**Liter** Liter  
 \* Varianten  
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

### E Esquema de lubricación

**X<sup>n</sup>** Cada X horas de servicio  
**40 F** Cada 40 viajes  
**80 F** Cada 80 viajes  
**1 J** 1 vez al año  
**100 ha** Cada 100 hectáreas  
**FETT** LUBRICANTE  
 = Número de boquillas de engrase  
 = Número de boquillas de engrase  
**(IV)** Véase anexo "Lubrificantes"  
**Liter** Litros  
 \* Variante  
 Véanse instrucciones del fabricante

### I Schema di lubrificazione

**X<sup>n</sup>** ogni X ore di esercizio  
**40 F** ogni 40 viaggi  
**80 F** ogni 80 viaggi  
**1 J** volta all'anno  
**100 ha** ogni 100 ettari  
**FETT** GRASSO  
 = Numero degli ingrassatori  
 = Numero degli ingrassatori  
**(IV)** vedi capitolo "materiali di esercizio"  
**Liter** litri  
 \* variante  
 vedi istruzioni del fabbricante

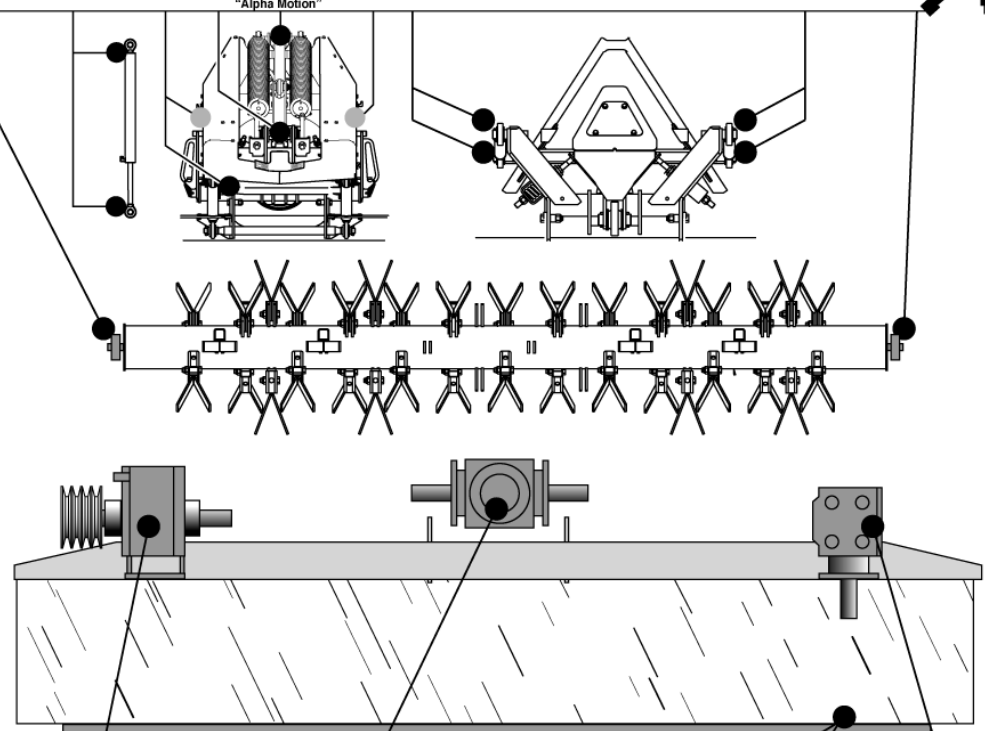
### P Plano de lubrificação

**X<sup>n</sup>** Em cada X horas de serviço  
**40 F** Em cada 40 transportes  
**80 F** Em cada 80 transportes  
**1 J** 1x por ano  
**100 ha** Em cada 100 hectares  
**FETT** Lubrificante  
 = Número dos bocais de lubrificação  
 = Número dos bocais de lubrificação  
**(IV)** Ver anexo "Lubrificantes"  
**Liter** Litro  
 \* Variante  
 Ver instruções do fabricante

50<sup>h</sup>

Variante  
"Alpha Motion"

(IV) FETT



190-06-09

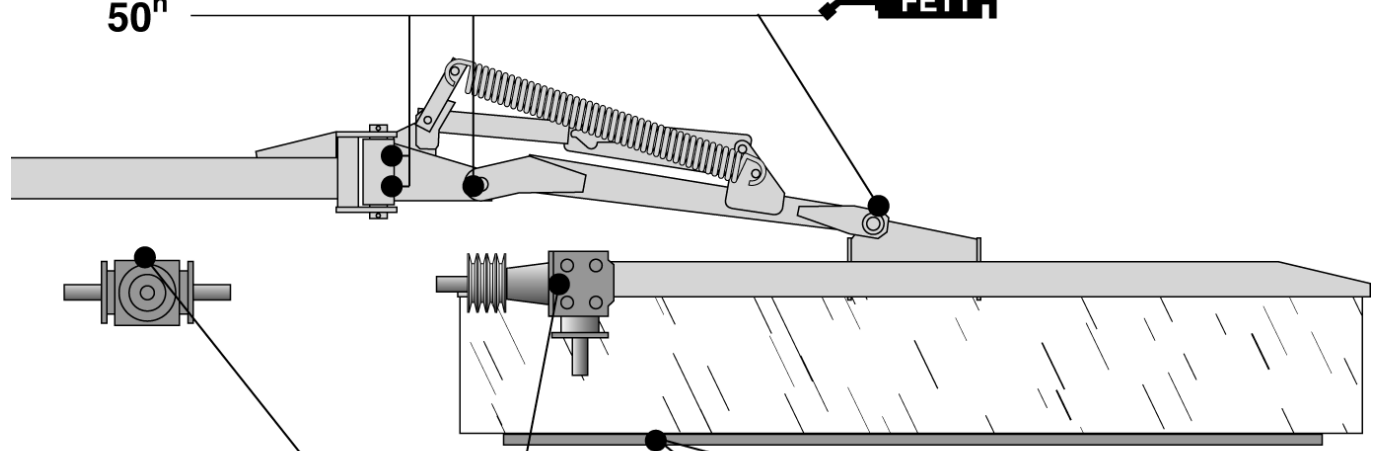
- 1 J**  
**(100<sup>h</sup>)**

(III)  
OIL  
LEVEL
- (III)  
1,0 Liter
- (III)  
3 Liter
- (III)  
3,5 Liter
- (III)  
0,8 Liter

NOVACAT 266 F    NOVACAT 306 F

50<sup>h</sup>

(IV) FETT

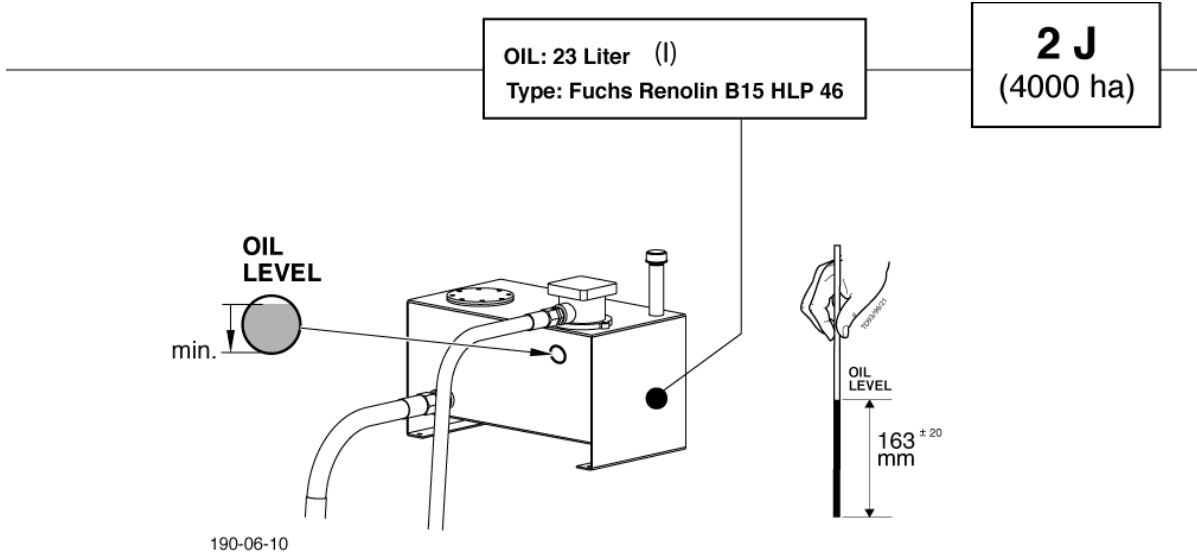


- 1 J**  
**(100<sup>h</sup>)**

(III)  
3,8 Liter
- (III)  
0,8 Liter
- (III)  
3 Liter
- (III)  
3,5 Liter

NOVACAT 7800    NOVACAT 8600

134-01-22





**D****Betriebsstoffe****Ausgabe 1997**

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffausleitung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgelegt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

**GB****Lubricants****Edition 1997**

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

**F****Lubrifiants****Édition 1997**

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigné et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

**I****Lubrificanti****Edizione 1997**

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio: far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima d'fermo invernale della macchina, proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.






**NL****Smeermiddelen****Uitgave 1997**




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiks aanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

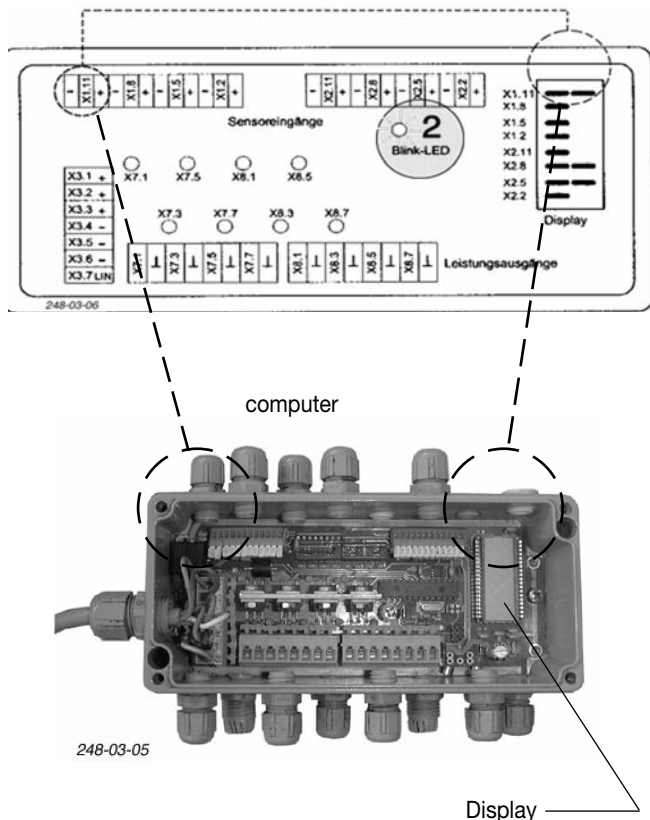
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	III	IV	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 * Siehe Anmerkungen ** ***					
	Motoröl, SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 5 transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTORÖL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO- RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTORÖL HD 90 MULTIGRADE HFC 15W-40 TRAC- TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERZFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC ** HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU- LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NL G1 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydrauliköle auf Pflan- zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPI AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M 162/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS- TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE- BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE- ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU- LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV148HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMINIA GREASE C	AEROSHELL GREASE 22 DOLUIM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTIAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVL 32 *** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT ZH 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI- GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLANHS (HG) 32/46/68 WIOLANHYG 46 WIOLAN HF 32/46 *** HYDROLFLUID	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

### Diagnosefunctie voor sensoren

- Voor elke sensor wordt in het display een verticale balk weergegeven.
- grote balk = actieve sensor (Sensor herkent metaal)
- kleine balk = sensor heeft geen contact met metaal

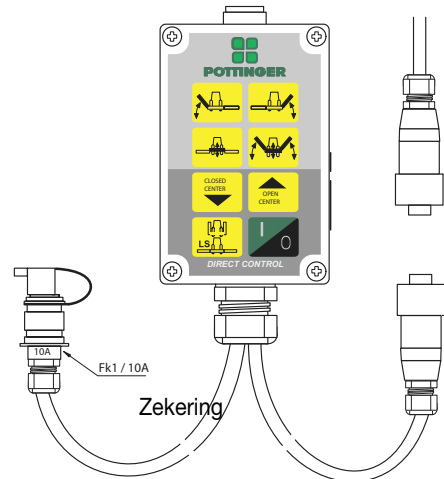
Voorbeeld: Sensor X1.11 actief = grote balk (2 strepen)



### Controle van de bedieningskast 'Direct Control' en de boordcomputer



**Attentie! Beschadig de afdichting niet tijdens het openen van de behuizing.**



#### - Controle bedieningskast 'Direct Control'

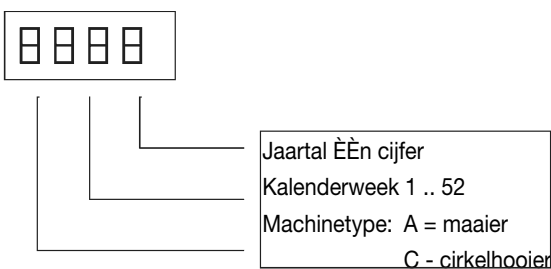
- 12V spanning inschakelen.
- Bedieningskast met de I/O toets inschakelen.
- LED (1) in de I/O toets licht gedurende 2 seconden op.
- Als de verbinding met de boordcomputer in orde is, licht de (1) in de I/O toets op.
- Bij een foute verbinding met de boordcomputer begint de LED na 2 seconden te knipperen.
- Als LED (1) niet brandt
  - De spanningsvoorziening controleren (kabel)
  - Bedieningskast defect

#### - Controle van de boordcomputer

- 12V spanning inschakelen
- LED (2) op de boordcomputer licht gedurende 1 seconde op.
- In het display wordt gedurende 5 seconden de softwareversie weergegeven.
- Aansluitend wisselend de weergave van
  - Bedrijfsuren (indien een sensor is opgebouwd)
  - De toestand van de sensoren
- Door de I/O toets op de bedieningskast in te drukken wordt de boordcomputer geactiveerd.
- LED (2) op de kaart van de boordcomputer knippert gedurende 2 seconden.
- De gewenste toets op de bedieningskast indrukken
- Functieaanduiding door LEDs (X7.1 tot X8.7) voor iedere uitgang

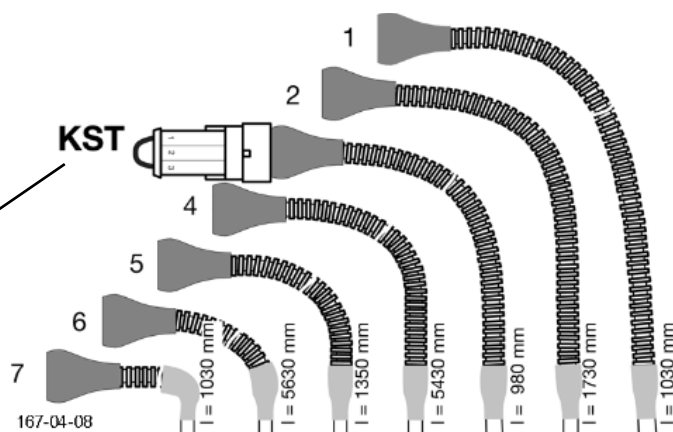
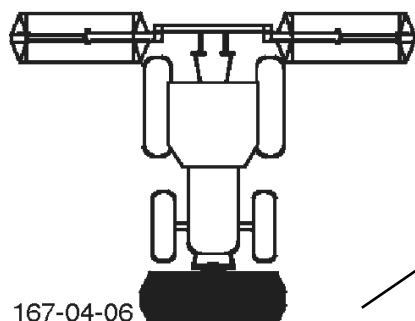
### Weergave van de software versie

- Na het opbouwen van de stroomvoorziening
- Gedurende 5 seconden weergave van de software versie (Coding)

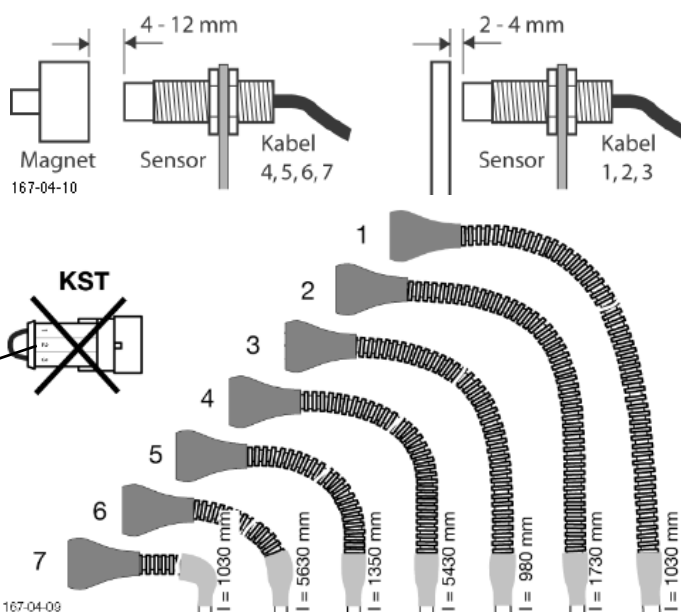
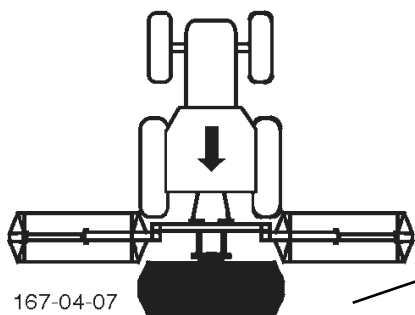


zB.: **0.11.3**

Combinatie 2



Combinatie 3



Legenda

- 1 Sensor op de rechter maaier
- 2 Sensor op de linker maaier
- 3 Sensor op de middelste maaier
- 4 Sensor aan de rotor van de rechter kneuzer
- 5 Sensor aan de rotor van de middelste kneuzer
- 6 Sensor aan de rotor van de linker kneuzer
- 7 Sensor op de ingaande aandrijving (bedrijfstoerental van de aftakas)

- Y3 Wegventiel aan de linker maaier
- Y4 Ventiel voor de bedrijfssoort „load sensing“
- Y5 -
- Y6 Zittingventiel op de rechter maaier
- Y7 Zittingventiel op de middelste maaier
- Y8 -
- Y9 Zittingventiel op de linker maaier

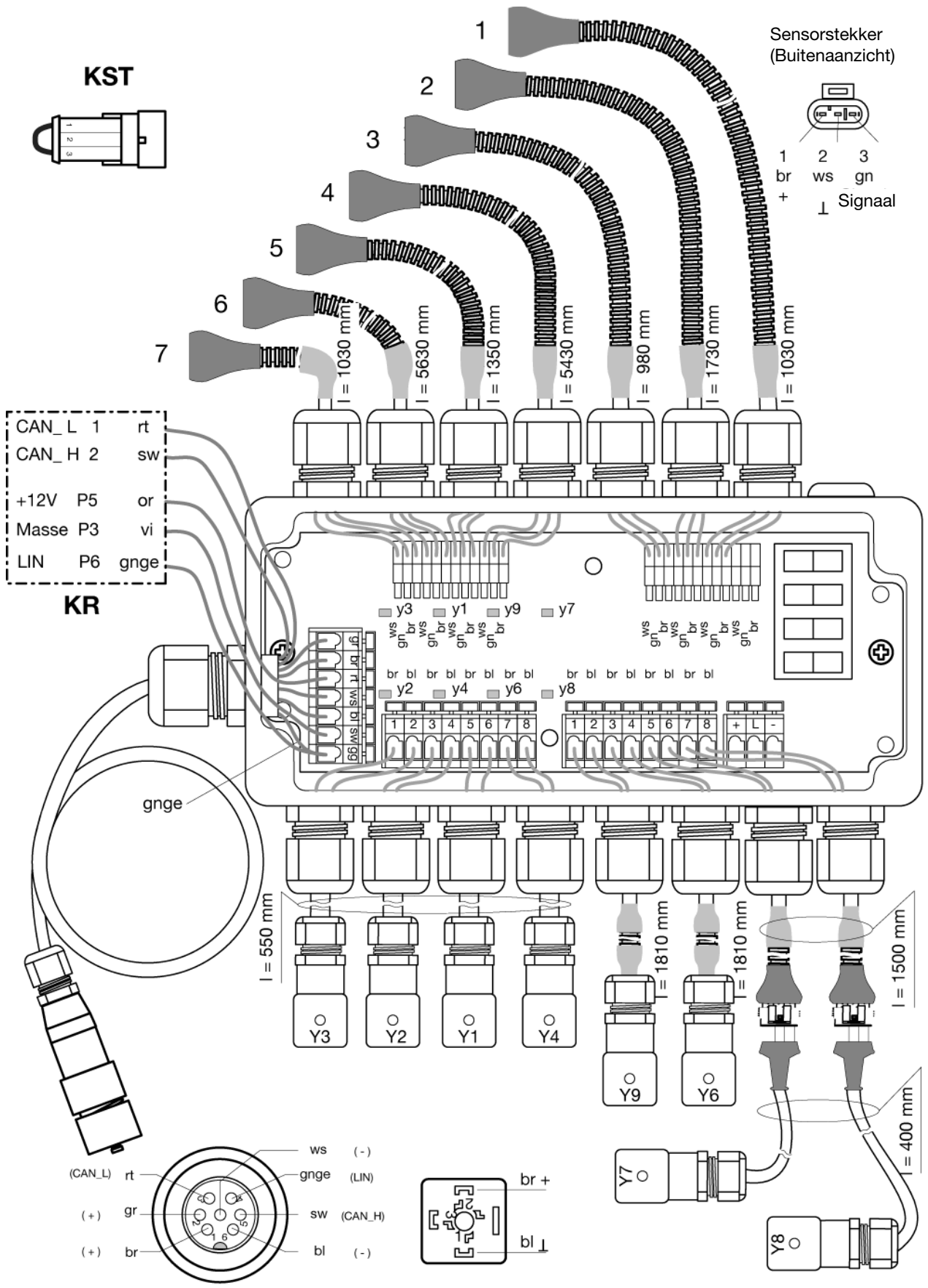
KST\*

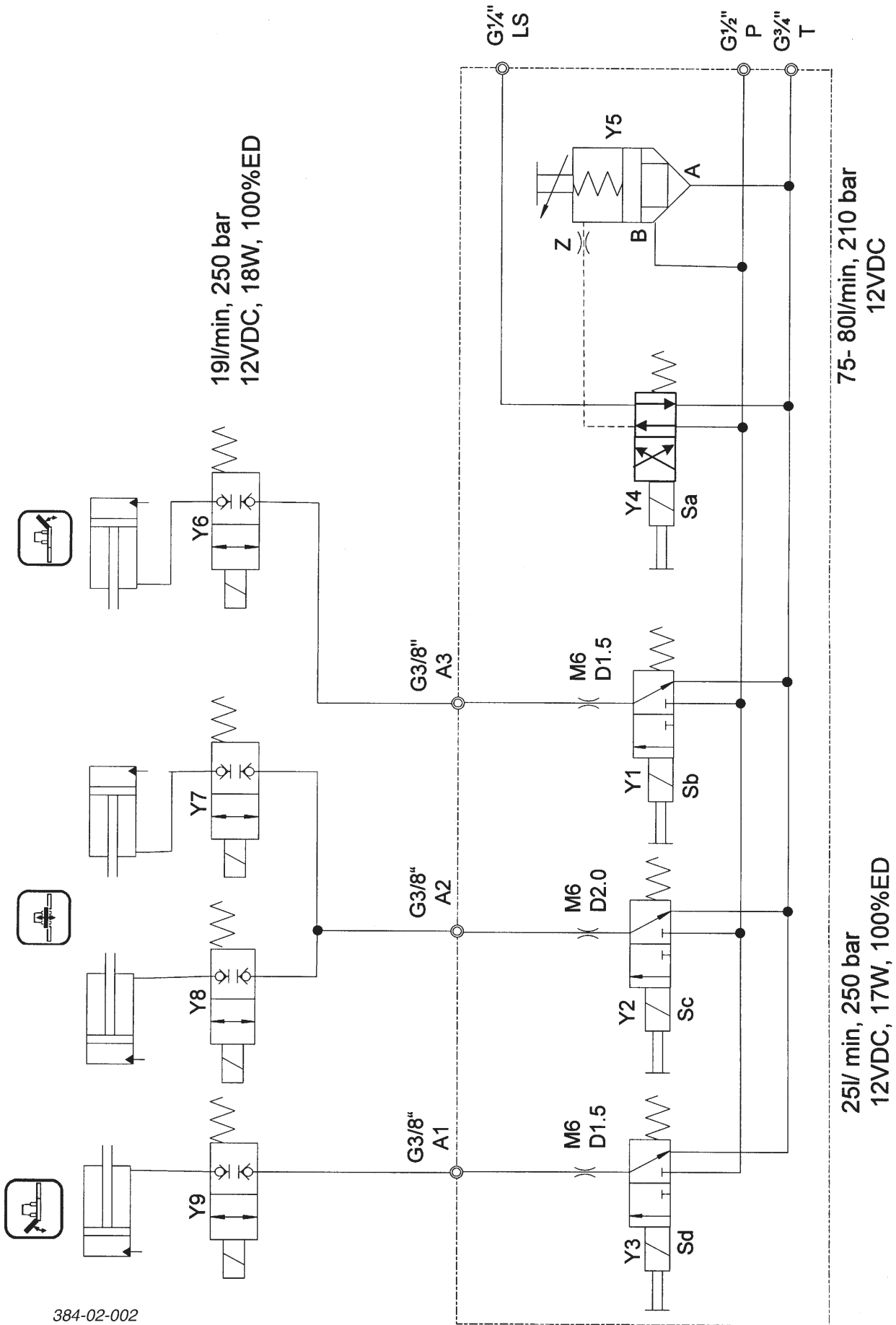
- De kortsluitstekker wordt aan de sensorkabel gekoppeld, als de middelste maaier aan de frontheinrichting van de trekker wordt aangebouwd (Combinatie 2)
- De kortsluitstekker wordt verwijderd, als de middelste maaier aan het frame van de maaicombinatie wordt aangebouwd (combinatie 3)

KR Extra computer voor ISOBUS

- Y1 Wegventiel aan de rechter maaier
- Y2 Wegventiel aan de middelste maaier

- bl blauw
- br bruin
- gn groen
- gr grijs
- gnge groen / geel
- or oranje
- rt rood
- sw zwart
- vi violet
- ws wit

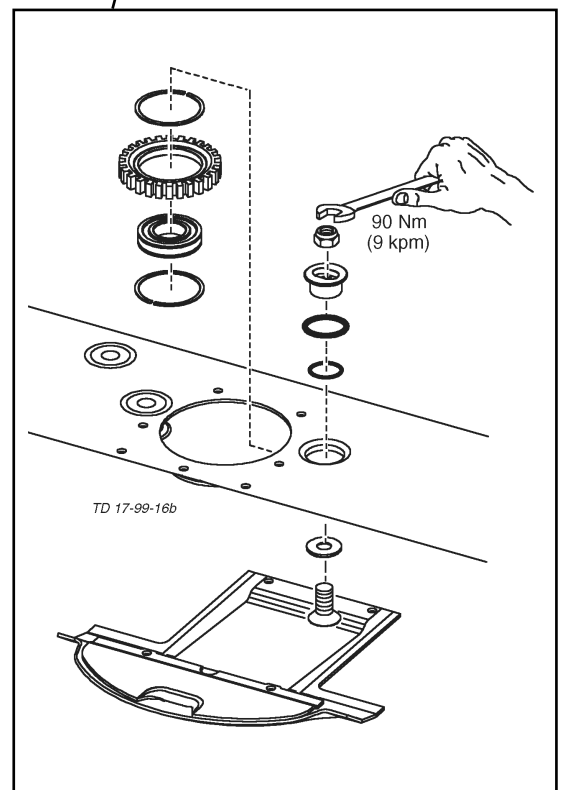
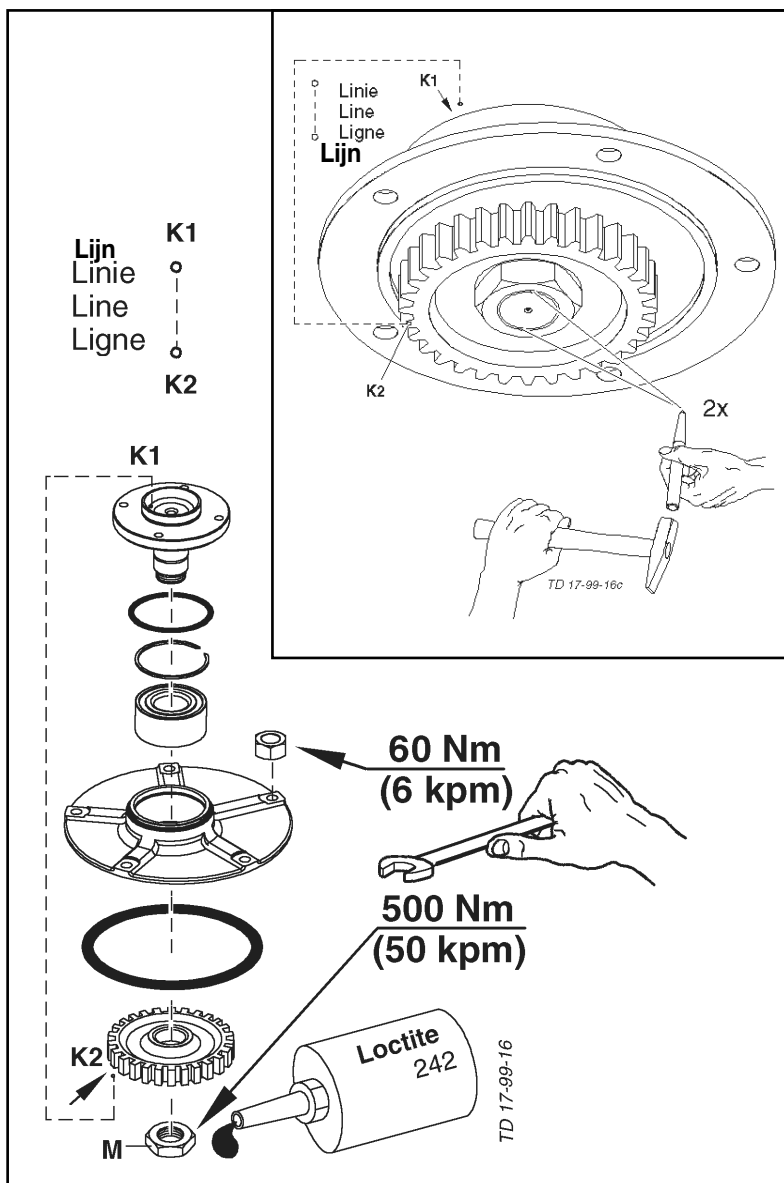
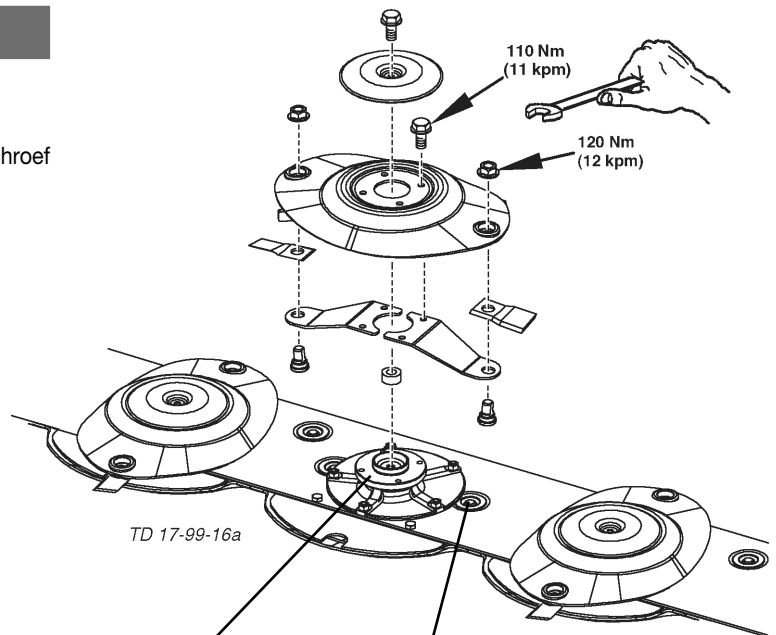




384-02-002

**Reparatie's aan het maai-element**

- Markeringen op één lijn brengen (K1, K2)
- Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.
- Moer (M) tegen losdraaien borgen:
  - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product
  - en door in te kerven (2x)



## Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

### Montage

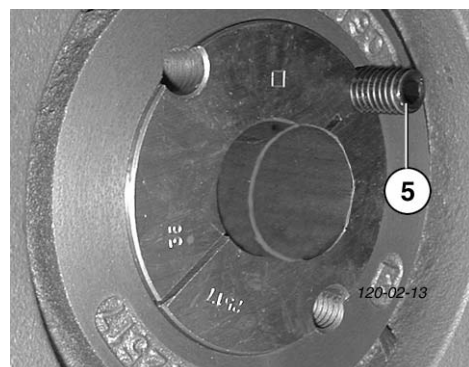
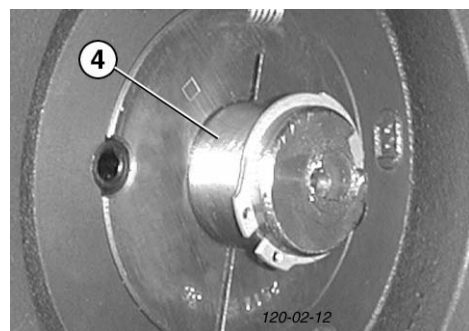
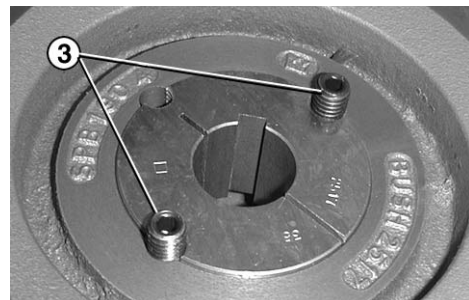
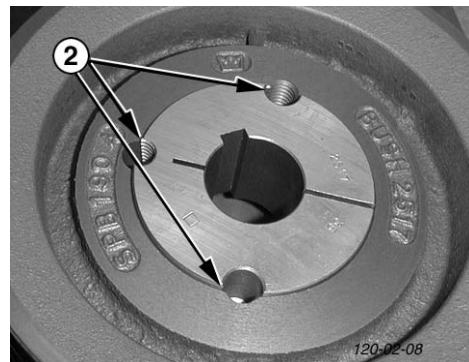
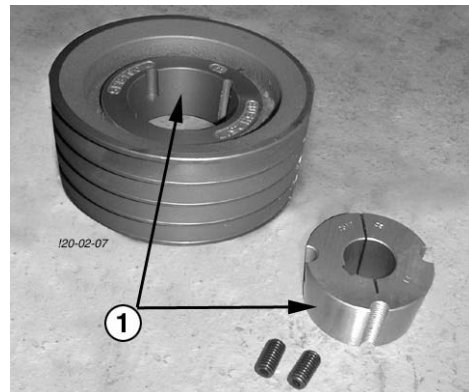
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
  - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
  - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

### Démontage

1. Alle bouten losdraaien  
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.





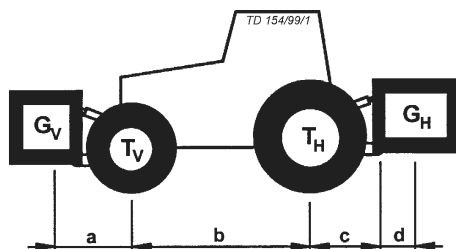
**Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig**



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

**Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging**



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

$T_L$ [kg]	leeggewicht van de trekker	1	$a$ [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
$T_V$ [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
$T_H$ [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker hartafstand van de assen	1	$b$ [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
$G_H$ [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine/driepuntsballastgewicht	2	$c$ [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
$G_V$ [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	$d$ [m]	hartafstand hefkogel en zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

**Driepuntsmachine of front-/driepuntscombinatie**

**1. Berekening van het minste frontballastgewicht  $G_{V \min}$**

Breng het berekende minste frontballastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

**Frontaanbouwmachine**

**2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting  $G_{H \min}$**

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

**3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting  $T_{V\text{tat}}$**

(Als het minste frontballastgewicht ( $G_{V\text{min}}$ ) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine ( $G_V$ ), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

**4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht  $G_{\text{tat}}$**

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ( $G_{H\text{min}}$ ) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine ( $G_H$ ) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

**5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting  $T_{H\text{tat}}$**

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

**6. Bandenbelasting**

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

**Tabel**

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshef	/ kg		---		---
Totaalgewicht	kg	≤	kg		---
Voor-as belasting	kg	≤	kg	≤	kg
Achteras belasting	kg	≤	kg	≤	kg

**Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!**

**De berekende waarden moeten lager / gelijk (≤) zijn aan de toegestane waarden!**

**EG-Conformiteitsverklaring**  
overeenkomstig de EG-richtlijn 2006/42/EG

Wij ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
*(naam van de aanbieder)*

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

*(volledig adres van de firma - bij in de gemeenschap toegelaten gemachtigde eveneens de firma en het adres van de fabricant aangeven)*

verklaaren enig in verantwoording, dat het product

Schijvenmaaier

NOVACAT 8600

Type 384

NOVACAT 8600 ED

Type 384

NOVACAT 8600 CRW

Type 384

*(de fabrikant, type)*

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondleggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 2006/42/EG,  
*(indien van toepassing)*

alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

*(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen)*

overeenkomt.

*(indien van toepassing)*

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

EN 745

*(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))*

Hoofd ontwikkeling

*(plaats en datum van de verklaring)*

*(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)*

**D** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**P** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**F** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**E** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**GB** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**I** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

A-4710 Grieskirchen  
Telefon: +43 7248 600-0  
Telefax: +43 7248 600-2513  
e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)  
Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15  
D-49509 Recke  
Telefon: +49 5453 9114-0  
Telefax: +49 5453 9114-14  
e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24  
Postfach 1561  
D-86 899 LANDSBERG / LECH  
Telefon:  
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169  
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231  
Telefax: +49 8191 59656  
e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **PÖTTINGER France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle  
F-68650 Le Bonhomme  
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30  
e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)